

Parle, parle, jase, jase p. 2

# L'aurore boreale

VOLUME 18 • Numéro 6 • 1 \$

vendredi 16 mars 2001



(Whitehorse)–Le ministre des Finances du Canada, M. Paul Martin, a pris quelques minutes pour visiter le Centre de la francophonie, le mardi 6 mars dernier. Tout en explorant les lieux, M. Martin a fait la découverte de la présence franco-yukonnaise.

«Je suis très impressionné par l'édifice et la structure des organismes francophones d'ici. Ça m'a fait chaud au cœur de découvrir tout ça, a souligné le ministre. J'ai l'intention d'en parler quand je serai de retour au Québec, car la majorité des Québécois seront impressionnés par la façon dont les francophones hors-Québec et spécialement au Yukon, sont capables d'articuler leur langue et leur culture.»

Suite page 2

## SOMMAIRE

### Éditorial

Un partenariat imposant

Propos d'une jeune *musheuse*

Curling à Whitehorse

Page Bicolo

Et les rapides



Photo : Roch Nadon

Des gens heureux ont envahi les dunes enneigées du désert de Carcross, le samedi 10 mars. Danièle Rémillard, accompagnée de ses deux fils, Gabriel et Nicolas ainsi que d'une amie, Émeraude ont participé à cette activité. (Voir article p. 5)

## La formation à distance p. 9

# Paul Martin visite le Centre de la francophonie

(Suite de la p. 1) L'escale de Paul Martin au Yukon faisait partie de la série de rencontres prévues avec tous les ministres des Finances des provinces et territoires du pays. Ces consultations permettront selon M. Martin de consolider les bases du prochain budget canadien, le huitième de sa carrière, dont le dépôt est prévu à l'automne.

Ce budget a-t-il rappelé, sera d'une importance capitale puisqu'il devra éviter au pays le ralentissement économique que subissent présentement les États-Unis. Mais Paul Martin est confiant, et ce surtout grâce à l'élimination du déficit.

« Je crois que les Canadiens devraient être fiers de l'élimination du déficit. Nous sommes dorénavant en position où on peut anticiper ce qui va arriver dans le futur et non plus en position servant à réparer les erreurs du passé, comme c'était le cas avant. »

« Cette victoire sur le déficit est très importante. Nous avons été le seul pays majeur qui ait réussi à l'éliminer si rapidement. Sans le support des Canadiens d'un océan à l'autre, ça n'aurait jamais été possible. Les années à venir demande-



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Larry Bagnell, député fédéral du Yukon, Jeanne Beaudoin, directrice générale de l'Association franco-yukonnaise, Paul Martin, ministre fédéral des finances et Yann Herry, président de l'AFY.**

ront également cet effort collectif et je tiens à y participer», a rappelé le ministre.

Durant une conférence de presse accordée à la fin de son séjour, M. Martin en a profité pour parler du rôle du Yukon dans l'économie canadienne.

« Vous avez une très

grande qualité de vie ici qu'on ne retrouve pas facilement ailleurs au pays, a-t-il souligné. C'est important de préserver cette qualité. C'est pour cette raison entre autres que le gouvernement fédéral a la responsabilité de s'assurer que la population entière est bien outillée pour pouvoir

compétitionner dans le domaine technologique. Pour le Yukon, notre contribution ne saurait tarder. » Il a tenu à souligner que le territoire devrait également pouvoir bénéficier économiquement du marché de la mondialisation qui gagne en popularité.

« Pour le Canada, la mondialisation est un phénomène super bon. Le Yukon

pourra en bénéficier sur plusieurs niveaux comme par exemple sur le plan touristique. Des touristes de partout dans le monde auront l'opportunité de venir visiter le territoire. »

Lors de sa rencontre avec la première ministre Pat Duncan (également ministre des Finances du territoire), plusieurs sujets ont été abordés. Celui qui aura occupé la majeure partie de ces discussions aura été sans contredit le projet de construction du gazoduc au territoire.

« Pour l'instant, on ne peut rien dire sur le type de support que le gouvernement fédéral pourra apporter. On doit attendre la décision des compagnies de gaz naturel. Ce sont elles qui décideront si la construction du tracé passera par le Yukon ou par les Territoires du Nord-Ouest. Une fois cette décision connue, nous devons alors évaluer notre rôle et nous assurer que les Canadiens du Nord pourront en bénéficier », a affirmé M. Martin.

Par ailleurs, le ministre des Finances n'a pas voulu faire de commentaire sur le dossier des revendications territoriales des autochtones. Il a affirmé que la meilleure façon d'aider ce processus était pour l'instant de ne rien dire sur le sujet.

« Je ne commenterai pas parce que je ne suis pas directement impliqué dans ce dossier », a-t-il souligné.

Des gens se sont dits surpris que le ministre n'ait pas pris le temps de rencontrer M. ou M<sup>me</sup> tout le monde pendant son séjour. En réponse à cette remarque, M. Martin a souligné qu'il n'en était pas à sa première visite et que ces rencontres ont pu être effectuées lors de ses précédents séjours.

« Je voulais en profiter pour rencontrer la ministre des Finances, c'était mon but principal. Mais j'en ai également profité pour rencontrer M. Ed Schultz, le grand chef du Conseil des Premières nations du Yukon et pour visiter le Centre de la francophonie que je désirais voir depuis longtemps. »

Marie-Hélène Comeau

## Lettre à l'éditeur

### Note de la rédaction

Dans la dernière édition de l'Aurore boréale, nous avons publié une lettre dont les signataires étaient Gilles Bédard et Lilianne Bohémier. Veuillez noter que la note intitulée NDLR qui terminait cette lettre était également signée par M. Bédard et M<sup>me</sup> Bohémier.

La direction

### Chapeau

Cette lettre fait suite à la course de chiens « la plus difficile au monde »; la Yukon Quest. Maintenant que cette épreuve est terminée et que l'on connaît les gagnants; on n'en parle plus ou très peu jusqu'à l'année prochaine. Toutefois, j'aimerais vous rappeler la présence d'une jeune femme de 18

ans, Kyla Boivin de Dawson, qui a participé à la Yukon Quest de cette année... et qui l'a terminée. *Oui M<sup>onsieur</sup> !!* C'est aussi vous rappeler que c'est une «jeune» et qu'il faut le mentionner car les jeunes n'ont pas souvent bonne presse dans notre société. Les jeunes, aussi, peuvent accomplir de grandes choses.

Aller au bout de ses rêves, afficher une persévérance évidente, démontrer de l'endurance et de l'énergie. C'est un fort bel exemple pour nous tous; jeune et moins jeune. En plus, c'est une fille! Une preuve de plus que les filles sont capables! Mille fois bravos Kyla et je te lève mon chapeau!

Roch Nadon  
Whitehorse

## L'aurore boréale

Profitez de la tribune que vous offre l'Aurore boréale.

Écrivez-nous!

Lettre à l'éditeur, l'Aurore boréale  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1

Les lettres doivent être signées et ne doivent pas être sujettes au libelle diffamatoire.

Nous nous réservons le droit de raccourcir ou corriger les textes.



# L'ART DU BÉNÉVOLAT :

## Des retombées généreuses

### Éditorial

Quand est-ce que le bénévolat est entré dans votre

vie? Tout récemment ou il y a longtemps? Si vous vivez au Yukon, il y a de bonnes chances que vous ayez « bénévolé » un jour ou l'autre pour une cause

qui vous tient à cœur. Nos gouvernements offrent une myriade incroyable de services aux individus, mais il y en a que seuls les bénévoles peuvent donner... Il y a des services que les gouvernements ne

peuvent pas procurer, des services pourtant essentiels au bien-être de la collectivité.

C'est probablement en reconnaissance de ce fait que l'an 2001 a été

promulgué l'année internationale des volontaires (AIV). L'AIV célèbre la vérité suivante : la valeur de chacun constitue la force du nombre. Et les Canadiens et les Canadiennes ont pour eux une force énorme : l'année dernière, ils ont donné près de 1,1 milliard d'heures de bénévolat!

Il y a presque autant de façons de s'engager qu'il y a d'étoiles à 21 h,

dans un ciel de décembre. Des individus iront pelleter la patinoire du quartier alors que d'autres aideront une aînée à remplir sa déclaration de revenus; un homme reconfortera une famille en deuil ou passera quelques moments avec un malade en phase terminale; des jeunes seront instructrices volontaires à la piscine publique, des parents s'engageront dans le scoutisme ou le mouvement guide, des aînés assisteront des plus âgés qu'eux et des enfants feront le ménage du printemps de leur cour de récréation.

Avez-vous déjà siégé à un comité, à un conseil d'administration ou à une commission? Si oui, vous savez que le bénévolat exige parfois de longues réunions en soirée, épuisantes certes, mais qui donnent quand même cette impression grisante de participer à bâtir quelque chose. N'est-ce pas là l'essence même de la vie en société? Travailler à bâtir une communauté en santé, un havre pour les individus qui ont choisi d'y vivre, un endroit où il fait bon grandir.

Plusieurs institutions et services de la communauté francophone n'auraient jamais vu le jour sans l'aide de ces centaines de gens, souvent bénévoles, qui avaient un rêve collectif, une vision de croissance, un but précis : assurer

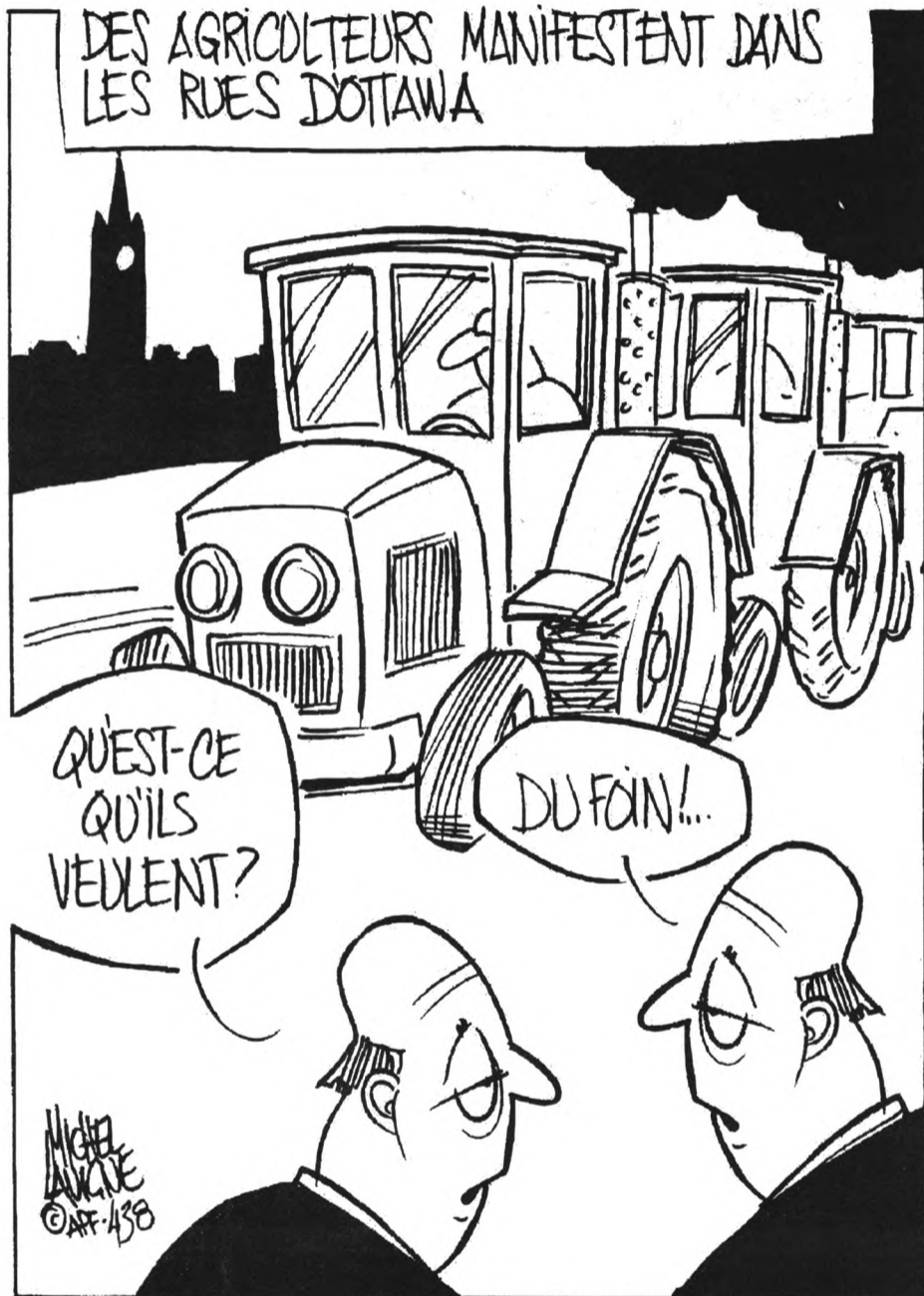
la survivance et la promotion de leur héritage culturel et linguistique.

Des gens de mérite, il y en a des millions au pays, c'est rassurant! Et tout ces bénévoles récoltent pour leur peine (ou leur plaisir!) une moisson généreuse. Ils se sont ouverts au changement et à la connaissance et ont exploré des facettes de l'activité humaine qu'ils n'auraient jamais eu la chance de toucher. Ils ont développé de nouvelles passions ou renoué avec des amours de jeunesse, acquis une foule de connaissances et recueilli au passage mille et un sourires. Ils ont développé des champs de connaissance nouveaux, fait des rencontres remarquables, noué des amitiés nouvelles. Ils se sont sentis humains, dans la plénitude du terme.

Ah! Le bénévolat, une expérience à ne pas manquer! Appelez votre groupe communautaire préféré, votre garderie ou votre école... si ce n'est déjà fait. Et si le cœur vous dit de naviguer, l'AIV possède un site WEB interactif fort intéressant. Vous pourrez y laisser votre témoignage et y lire des anecdotes fascinantes.

Adresse : //www.avcanada.org/

Cécile Girard



# L'aurore boréale

Directrice :  
Cécile Girard  
Adjointe :  
Marie-Hélène Comeau  
Correspondant national :  
Yves Lusignan

Comité du journal :  
Léo Martel  
Danièle Rémillard  
Angélique Bernard  
Ève Camolli  
Didier Delahaye  
Marie-Hélène Comeau  
Cécile Girard  
Correction :  
Angélique Bernard

C.P. 5205, Whitehorse,  
Yukon Y1A 4Z1  
Téléphone : (867) 667-2931  
Télécopieur : (867) 667-2932  
Courriel : auroreb@yknnet.yk.ca  
Site web : www.franco.ca./afy/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représentée par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



# Un partenariat imposant : Yukon, territoires du Nord-Ouest et Alaska

Pat Duncan, première ministre et ministre de l'Expansion économique du Yukon, participait en début de mars à Calgary à un Symposium sur l'industrie du gaz dans l'Arctique. M<sup>me</sup> Duncan faisait équipe avec le premier ministre des Territoires du Nord-Ouest, Stephen Kakfwi et le gouverneur de l'Alaska, Tony Knowles.

Les trois leaders prenaient part à une présentation spéciale, marquant l'ouverture de la conférence de deux jours. L'exposé des trois partenaires intitulé *Terres d'avenir : Le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et l'Alaska ouverts aux affaires*, faisait un survol des initiatives en cours visant à promouvoir et à stimuler des activités d'exploitation pétrolière et gazière dans le Nord.

«Notre gouvernement cherche à stimuler les investissements dans l'industrie pétrolière et gazière en développement au Yukon en créant un climat de certitude et de stabilité» dit M<sup>me</sup> Duncan. «C'est pourquoi nous nous engageons à émettre des droits d'exploitation minière et gazière de fa-

çon régulière et à promouvoir vigoureusement le projet du gazoduc de la route de l'Alaska.»

Le programme de la conférence comprenait également une présentation par Ed Schultz, grand chef du Conseil des Premières nations du Yukon, sur les perspectives des Premières nations en ce qui concerne l'exploitation pétrolière et gazière.

Le symposium, organisé par le Canadian Institute, était présenté devant des délégués des membres clés de l'industrie pétrolière et gazière, des gouvernements et des groupes autochtones, ainsi que des sociétés de fiducie et de financement, des sociétés d'experts-conseils en matière d'environnement, et des sociétés de développement.

D'autres présentations portaient sur le potentiel pétrolier et gazier du Nord, les régimes de réglementation, les options pour le gazoduc dans le Nord et l'évaluation du Nord comme possibilité d'investissement.

Les leaders des régions nordiques canadiennes et américaine ont voulu faire front



Pat Duncan

commun parce qu'ils sont d'avis qu'ensemble, ils sont en mesure d'apporter une aide considérable à la résolution d'une crise énergétique éminente qui menace le bien-être et les emplois du Canada et des États-Unis. Les pannes d'électricité récentes aux États-Unis ainsi qu'une hausse considérable des coûts de chauffage cet hiver sont déjà témoins du début de cette crise. Le moment est bien choisi pour établir une base économique avec des effets à long terme pour tous les habitants du Nord.

M<sup>me</sup> Duncan, M. Kakfwi et M. Knowles disent que les ressources pétrolières et gazières du Nord-Ouest canadien et de l'Alaska sont amplement suffisantes pour rencontrer les demandes grandissantes du marché. L'ampleur des demandes assurent à la fois le succès des initiatives des T.N.-O. par le biais des producteurs du delta du Mackenzie ainsi que le succès du projet d'exploitation du Versant nord du Yukon, celui du North Slope impliquant la construction d'un gazoduc le long de la route de l'Alaska.

Pour le Yukon et l'Alaska, la réalisation de ce projet permettrait l'aboutissement de travaux entrepris dans les années 1980 alors que des sections du gazoduc étaient déjà mises en place au Sud. Le projet du gazoduc de l'Alaska est rendu possible grâce à la *Loi sur le pipe-line du Nord et l'Alaska Natural Gas Transportation Act* (États-Unis), lois promulguées il y a environ 20 ans. Ces lois demeurent encore en vigueur, il suffira de respecter les nouvelles normes concernant l'environnement et d'ef-

fectuer une mise à jour des conditions socio-économiques du projet.

De part et d'autre, les gouvernements nordiques ont accordé des sommes considérables à la réalisation des projets en cours. Les autorités fédérales canadiennes et américaines ont aussi été approchées pour leur appui.

Le Yukon et le gouvernement fédéral en sont rendus aux étapes finales dans les ententes de transfert des responsabilités, transfert qui assurera au Yukon un contrôle local de ses ressources naturelles (l'eau, les terres, les forêts, les minéraux). Le Yukon obtiendra ainsi le contrôle absolu de son avenir.

Le projet de développement de l'industrie du gaz dans l'Arctique n'en est pas à ses débuts, mais il est sans aucun doute toujours important pour le Yukon, les T.N.-O. et l'Alaska. On comprend aisément que les leaders responsables fassent front commun pour vendre sa viabilité. Ce sera un dossier à surveiller dans les mois et les années à venir : notre santé économique en dépend.

*Évelyne Lachapelle*

## Dialogue : parle, parle, jase, jase!

Ottawa : La société québécoise et les autochtones n'en savent toujours pas plus sur la francophonie canadienne que la veille, et rien n'indique que les choses vont changer dans un avenir rapproché.

Plus de 450 personnes provenant de tous les coins du pays ont dialogué entre elles de tout et de rien dans le cadre d'un grand rassemblement organisé dans la capitale nationale par la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA), auquel étaient conviés les anglophones, les autochtones, les communautés ethnoculturelles et les francophones du Québec.

L'événement s'intitulait Dialogue en direct, et concluait une grande consultation populaire réalisée l'année précédente d'un bout à l'autre pays, dans le but de mieux faire connaître aux autres composantes de la société canadienne l'exis-

tence, les besoins et les attentes des communautés francophones du pays.

La tournée nationale intitulée Dialogue, a en effet permis à un groupe de travail de rencontrer plus de 1000 personnes de tous les milieux, du Yukon à Terre-Neuve. La somme de ces rencontres a donné un intéressant rapport, Parlons-nous, dont la principale recommandation est la création d'une fondation qui verrait justement à entretenir le dialogue et à financer des projets de collaboration entre les communautés. Coût total de l'exercice Dialogue et Dialogue en direct: 1,5 million de dollars. Les deux tiers de cette somme provenant d'Ottawa, le reste des provinces, des commanditaires et du milieu associatif francophone.

Anne Harris de Whitehorse, représentait la Chambre de commerce du

Yukon.

C'était sa première expérience de ce type. Elle estime avoir fait des rencontres intéressantes qui auront des retombées à long terme, toutefois elle avoue que cela n'a pas été facile. «Il y avait tant de monde! Si j'avais eu la liste des participants tout au moins du Yukon, cela aurait été utile.» Elle déplore aussi qu'il n'y ait eu qu'un atelier portant sur le développement économique-atelier qu'elle a par ailleurs fort apprécié. «J'ai participé à l'atelier portant sur les cueillettes de fonds. J'ai rapporté quelques bonnes idées. J'aurais aimé que l'on parle davantage d'expansion économique et de croissance. Il m'a semblé que les discussions tournaient beaucoup autour de la culture et de la langue.»

Hélène Saint-Onge, directrice de l'école Émilie-tremblay était aussi présente. «C'est une

expérience positive. Tout s'est déroulé si rapidement. Nous étions un peu perdus. Ainsi, j'aurais aimé que nous soyons réseautés par champs d'intérêt. Je n'ai pas rencontré d'autres directeurs ou directrices d'école. Le projet en lui-même, consulter les gens de tous les coins du pays est fort valable mais je ne sais pas si c'était nécessaire d'en rassembler tant estime M<sup>me</sup> Saint-Onge.

Marie-Pierre Hamelin du comité Espoir Jeunesse, Ron Janusais du Bureau des services en français, Yann Herry et Nicole Dion de l'Association franco-yukonnaise faisaient aussi partie des participants. M<sup>me</sup> Anne-Marie Dixon, du Conseil des Premières Nations du Yukon n'a pu se rendre pour des raisons personnelles.

Une dizaine d'autochtones, discrets, ont assisté aux délibérations. Le président de l'Assemblée des Premières Na-

tions, qui devait participer à une table ronde, s'est désisté à la dernière minute. Le président de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada, George Arès ne s'en offusque pas. Il rappelle que l'Assemblée des Premières Nations, sous le leadership d'Ovide Mercredi, avait approché la FCFA lors du dernier débat constitutionnel, au début des années 90, dans l'espoir de travailler ensemble: «C'est la Fédération qui avait refusé à cette époque».

Le Dialogue en direct s'est terminé par la signature d'un Pacte d'amitié signé par des représentants de l'Assemblée des Premières Nations, de Canadian Parents for French, du Congrès du Travail du Canada, du Conseil canadien des chefs d'entreprise et du Conseil ethnoculturel du Canada.

*APF et Cécile Girard*

# Un service d'écoute et d'aide situationnelle

## Une conseillère francophone

### Communauté

Nous lui laissons la parole :

Les EssentiElles offrent maintenant un service d'écoute et d'aide situationnelle aux femmes francophones du Yukon.

Les buts de ce projet-pilote sont d'écouter les femmes francophones en difficulté, de les aider à trouver des pistes de solutions, des voies à explorer ou des ressources à consulter. Au besoin, des références aux autres groupes communautaires francophones et anglophones seront proposées.

Louise Simard a été engagée comme conseillère pour offrir ce service.

« Dans l'ensemble de mes expériences de travail, depuis trente ans, j'ai rencontré un grand nombre de personnes qui avaient besoin de dialoguer, d'exprimer leurs sentiments, de se confier.

Jeunes comme moins jeunes, femmes et hommes, se trouvent dans des situations parfois bien différentes les unes des autres, mais ils ont tous en commun le besoin d'être écoutés, souvent d'être réconfortés et surtout, de se sentir moins seuls dans ce qu'ils vivent.

Que ce soit les femmes du Chaînon à Montréal, les ex-détenus de la Maison Pinchaud à Québec, les personnes avec



Louise Simard

une diminution intellectuelle à Laval et à Baie-Comeau, les iti-

nérants du Havre de Trois-Rivières et les toxicomanes en centres de désintoxication, toutes ces personnes et bien d'autres m'ont prouvé sans l'ombre d'un doute qu'il y a une quantité considérable de gens qui se sentent seuls et qui souffrent parfois de cette solitude. Nous vivons tous et toutes des problèmes un jour ou l'autre qui, si nous nous isolons ou nous laissons isoler, peuvent prendre des dimensions ravageuses!

Nous ne sommes jamais seuls à vivre une situation difficile quelle qu'elle soit.

Il faut se confier et trouver une personne avec qui on peut partager!»

La conseillère va répondre aux besoins des femmes fran-

cophones en les rencontrant à un endroit qui leur inspire la sécurité et au moment qui leur convient le mieux. Louise sera également responsable de répertorier les agences et les organismes en mesure d'offrir des services en français aux femmes. De plus, elle entreprendra une étude de besoins pour aider les EssentiElles à exercer des pressions auprès des gouvernements fédéral et territorial afin d'assurer le financement de ce service.

Le service d'écoute et d'aide est gratuit! Pour de plus amples renseignements ou pour prendre un rendez-vous avec la conseillère, veuillez composer le 867-668-2636.

Angélique Bernard

# Un cactus désertique au cœur de l'hiver

Le samedi 10 mars, près d'une quarantaine de personnes ont participé à une journée de plein air tenue au désert de Carcross. La combinaison de magnifiques dunes enneigées, de température clémente et d'une foule heureuse a fait un succès de l'événement.

Roch Nadon, coordonnateur du comité Espoir Jeunesse, se dit extrêmement heureux de la participation des gens. On a vu les jeunes et les moins jeunes faire quelques descentes dans des traîneaux, en planche à neige, en *crazy carpet* et il y a même un téméraire qui l'a fait en ski de randonnée! Des mets et breuvages chauds étaient offerts à partir d'un comptoir mobile appelé «Au cactus désertique». Le cactus fût le point de rencontre pour se reposer entre deux glissades ou pour raconter aux copains les moindres détails du super saut en planche à neige.

Les jeunes ont déjà des idées pour l'an prochain: « il faudrait apporter des tables et des chaises pis pourquoi pas un parasol?», « on devrait faire des jeux organisés entre les glissades», a-t-on pu entendre, cette journée-là.

«C'est très encourageant lorsque les gens de la communauté apprécient une activité et

qu'ils proposent des suggestions afin d'améliorer la formule. Ça nous permet de bien

répondre à leurs attentes», explique Roch.

Un merci particulier à

M<sup>me</sup> Lise Ouimet pour avoir prêté des *crazy carpet* et à M. Luc Laferté pour son traî-

neau de motoneige», termine M. Nadon

Cécile Girard



Le resto ambulant Au cactus désertique a fait fureur!

Photo : Roch Nadon

# Le nouveau Centre de la francophonie : pivot de la culture française au Yukon

## Communauté

Whitehorse jouira bientôt d'une ressource communautaire d'envergure : le Centre de la francophonie du Yukon. Alors que l'Association franco-yukonnaise (AFY) n'est pas une dernière venue dans le territoire, la nouvelle demeure de l'AFY, sur la rue Strickland, permettra à la communauté d'avoir accès encore plus facilement que par le passé à une panoplie de programmes et de services.

Pour certaines personnes au Yukon, la communauté francophone est une sous-culture originale qui montre ses couleurs durant les festivals et qu'on peut entendre vaguement dans les allées des supermarchés. Pour d'autres, le français est la langue maternelle et la culture canadienne-française fait partie intégrante de leur identité. Pour la plupart des Yukonnais et des Yukonaises, nombre de voisins, d'amis, de partenaires et de chefs de file communautaires sont francophones.

### Un peu d'histoire

Le français s'est ramifié dans les entreprises, les arts et les écoles et a des racines profondes dans l'histoire du territoire. Le patrimoine francophone s'est manifesté de façon marquante dès l'arrivée des

explorateurs, des commerçants et des chercheurs d'or dans les années 1800. Parmi les premiers arrivants dans le territoire, on comptait de robustes coureurs des bois au service de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Durant la ruée vers l'or du Klondike, les Canadiens français étaient plus nombreux que les Canadiens anglais au Yukon, au deuxième rang derrière les Américains.

Après la frénésie de l'or, la population en général a chuté, et plus de 3500 Canadiens français ont quitté Dawson. Ceux qui sont restés au Yukon avaient subitement bien peu d'occasions de parler leur langue et la plupart d'entre eux ont été assimilés par la majorité anglophone. Le phénomène s'est poursuivi jusque dans les années 1970.

Grâce à la migration de plus en plus forte de Canadiens français au Yukon, la communauté francophone a été en mesure dans les années 1980 de renverser la vapeur. La langue française a pris un second souffle, l'offre de services en français s'est accrue et les institutions culturelles ont pris leur place. Aujourd'hui, la communauté francophone du Yukon est la seule en croissance à l'extérieur du Québec. Plus de 10 p. 100 de la population

du territoire parle français, un pourcentage que seuls le Québec, le Nouveau-Brunswick et l'Ontario peuvent se targuer de dépasser. À elle seule, Whitehorse abrite quelque 1250 personnes dont la langue maternelle est le français. Le nombre de Yukonnais et de Yukonaises qui parlent le français est deux fois plus élevé qu'il y a 20 ans.

Il n'est toutefois pas nécessaire d'analyser les statistiques pour constater que la langue française est en pleine croissance au Yukon et que la communauté francophone est aussi dynamique que généreuse. L'AFY commande fréquemment des activités auxquelles prennent part autant, sinon plus, de non-francophones que de francophones. À titre d'exemple, mentionnons la Cabane à sucre au carnaval d'hiver Sourdough Rendez-vous où des hordes de jeunes enfants viennent déguster les produits de l'érable. De plus, la communauté reçoit régulièrement la visite d'artistes francophones, comme La Bottine Souriante qui a fait danser francophones et non-francophones à l'unisson au festival de rue de Whitehorse, en juillet dernier. La scène artistique locale est en outre enrichie par la présence d'artistes d'expression francophone qui excellent dans le théâtre, les arts visuels et la

chanson.

De plus, l'AFY commande régulièrement des artistes francophones de l'extérieur pour participer au festival international du conte narratif du Yukon, au festival de musique de Dawson et au festival de musique Frostbite. L'organisme réalise aussi des activités avec les élèves de l'immersion en français et a organisé un échange éducatif et culturel avec la France l'été dernier. Durant une cérémonie officielle à l'hôtel de ville, Whitehorse a été jumelée à la localité de Lancieux, en France, où a habité le légendaire poète Robert Service.

Comme c'est le cas avec les Premières nations du Yukon, les francophones du territoire soutiennent qu'une communauté doit se doter d'institutions pour préserver sa langue et sa culture. C'est pourquoi les francophones ont travaillé d'arrache-pied pour obtenir un établissement d'enseignement en français langue maternelle (l'école Émilie-Tremblay), une garderie (La garderie du petit cheval blanc), une commission scolaire (la Commission scolaire francophone du Yukon) et, le dernier venu, le Centre de la francophonie, qui ouvrira officiellement ses portes à la fin mars.

Les programmes cadre et d'immersion en français font

maintenant partie du tissu éducatif du Yukon. Cette année, plus de la moitié des 5895 élèves du territoire suivent des cours en français langue seconde, 365 élèves sont inscrits à l'immersion en français et 113 élèves fréquentent l'école Émilie-Tremblay.

Les francophones du Yukon font partie intégrante de la société yukonnaise et contribuent grandement au bien-être de la communauté dans son ensemble. Selon le *Profil de la communauté francophone du Yukon* publié l'année dernière, au-delà de 100 entreprises sont la propriété de francophones. Le revenu annuel moyen des francophones est légèrement plus élevé que celui de la moyenne territoriale et un grand pourcentage de Franco-Yukonnais et de Franco-Yukonaises ont fait des études postsecondaires.

Depuis 1992, la communauté francophone publie un annuaire des services en français offerts par des entreprises et des organismes à l'intention des résidents et des touristes de langue française. Whitehorse, en particulier, a un réseau bien établi d'entreprises et d'organismes qui offrent de tels services. Dans la capitale, les francophones peuvent acheter des livres, une maison ou une automobile, embaucher un architecte, investir, recevoir des traitements thérapeutiques et obtenir nombre d'autres produits et services dans leur langue maternelle.

### Emploi et bilinguisme

Une communauté francophone solide et vibrante est un atout lorsque vient le temps de recruter du personnel qualifié pour occuper des postes bilingues dans les ministères territoriaux et fédéraux. Elle permet entre autres d'attirer des enseignants et des éducateurs pour les programmes de français langue seconde, d'immersion en français et d'instruction en français langue maternelle, de même que du personnel infirmier, des médecins et d'autres professionnels de la santé qui pourraient vouloir



Photo : Gouvernement du Yukon

Le Centre de la francophonie sur la rue Strickland à Whitehorse.

(Suite page suivante)

(Suite)  
venir s'établir au Yukon mais désirent aussi élever leurs enfants en français. Le Yukon entier profite de la venue de ces personnes et de leur famille dans le territoire, car elles investissent dans la société yukonnaise. Les installations de l'AFY servent également de lieu d'accueil pour les nouveaux arrivants et de centre de ressources à l'intention des résidents et des touristes francophones.

#### Un complément

Pour les résidents de Whitehorse, le Centre de la francophonie servira de complément à d'autres centres communautaires comme le centre d'accueil Skookum-Jim et le centre pour femmes Victoria-Faulkner. Après des années d'attente, le Centre de la francophonie sera au cœur même de la culture et des activités des francophones et des francophiles du Yukon. Pour les uns, le Centre abritera des ressources essentielles à l'obtention d'un emploi ou au développement d'occasions d'affaires. Pour les autres, dont les nouveaux arrivants, les parents, les jeunes et les personnes âgées, il sera le lieu où obtenir des services ciblés à leur intention. Pour d'autres encore, notamment les touristes, le Centre sera une plaque tournante pour l'établissement de contacts ou de partenariats avec la communauté dans son ensemble.

Bien qu'il ait une touche des anciennes constructions canadiennes-françaises, l'édifice de trois étages demeure fidèle au style de la région. Nombre de résidents apprécieront le mariage vivant de jaune pâle, de bleu et de mauve qui prête à la construction l'aspect éclectique propre au Yukon.

En tenant compte de la grandeur du lot, du zonage urbain et des besoins grandissants d'une communauté francophone aux fonds limités, l'architecte local, Charles McLaren, a trouvé des solutions ingénieuses. Entre autres, les lucarnes captent la lumière précieuse et les pierres donnent un air chaleureux à l'édifice.

L'AFY tiendra une journée portes ouvertes le 30 mars, mais les curieux peuvent nous accompagner sans plus tarder pour une brève visite du Centre de la francophonie.

#### Un rêve devenu réalité

En entrant dans le Centre, on voit qu'il s'agit d'un rêve

communautaire devenu réalité. La salle communautaire multifonctionnelle, avec cuisine attenante, se trouve au rez-de-chaussée et peut accueillir jusqu'à 100 personnes. Les installations serviront à une multitude d'activités comme la projection de films, des expositions d'art, des spectacles, des réunions et les fameux cafés-rencontres qui se tiennent le vendredi à 17 h. La salle sera en outre équipée d'un système audio pour de l'interprétation simultanée, un autre service offert à la communauté yukonnaise dans son ensemble.

#### Une terrasse

À l'étage supérieur, la terrasse qui fait face au sud promet d'être un endroit populaire durant les soirs d'été. Les visiteurs peuvent également faire appel aux services du centre d'accès communautaire doté d'ordinateurs qui donnent accès à Internet, de livres et d'autres ressources. De plus, à cet étage, on trouve les bureaux de plusieurs organismes francophones comme l'Aurore boréale, le populaire bimensuel francophone, Les EssentiElles, le regroupement de femmes francophones, l'Association des parents de l'école française et Espoir Jeunesse qui, chaque année, forme des délégations de jeunes pour prendre part à des rassemblements culturels et sportifs ainsi qu'à des forums sur la jeunesse. Grâce au nouveau centre, plus accessible, l'AFY sera enfin en mesure d'offrir un plus grand nombre de services aux personnes âgées.

À l'étage supérieur, on trouve aussi le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA). Financé par Développement des ressources humaines Canada, le SOFA aide les adultes dans leur recherche d'emploi et le développement de leurs capacités de lecture et d'écriture. Le Service est déjà très en demande en dépit du fait que ses premiers pas ont été réalisés dans des locaux exigus, et on s'attend à ce qu'il connaisse un essor considérable dans ses nouveaux locaux.

#### Aménagement

Le sous-sol non aménagé contient des salles de services techniques et de rangement en plus d'une grande salle qu'on pourra équiper selon les besoins de la communauté. Déjà, l'AFY explore la possibilité de louer le sous-sol. Partout dans l'édifice, la finition en bouleau,

les grandes fenêtres et les plans d'étage créatifs donnent au Centre un aspect ouvert et décontracté.

Bien que la majorité des programmes soient axés sur la communauté francophone, divers services et activités plairont aussi aux francophiles, ces passionnés de culture, de musique et de langue françaises. Ils pourront entre autres profiter des nouvelles installations efficaces du centre de ressources contenant des collections complètes de disques compacts, de vidéocassettes et de livres.

Le nouveau Centre facilitera les rapprochements avec la communauté dans son ensemble, ce qui était pratiquement impossible par le passé à cause des installations inadéquates et décrépités ainsi que de l'aspect négligé que dégagait l'extérieur de l'édifice. L'AFY se réjouit d'avance de pouvoir enfin tenir un rôle plus actif dans la communauté. Parmi ses objectifs, elle compte tisser des liens étroits avec les Premières nations du Yukon et des groupes communautaires, en plus d'assurer le développement durable de la communauté francophone par l'expansion économique. Il va sans dire que

le Centre de la francophonie sera une source de fierté culturelle et de renouveau communautaire, non seulement pour les francophones, mais pour l'ensemble de la communauté.

En matière d'expansion économique, la construction du Centre a permis à la communauté francophone d'atteindre une partie de ses objectifs. Il s'agissait d'un des rares chantiers de construction en ville durant un été plutôt au ralenti et les travaux se sont poursuivis durant l'hiver. Tous les ouvriers et les sous-entrepreneurs habitent au Yukon et, selon le contremaître, on a employé plus de 40 personnes durant la construction de l'édifice.

#### Destination

Un secteur économique prometteur sur lequel l'AFY se penche est celui du tourisme. Si l'achalandage à l'ancien édifice peut servir de baromètre, le Centre de la francophonie sera une destination touristique populaire. L'AFY aide des organismes comme le bureau de congrès du Yukon, Accueil touristique Yukon et la ville de Whitehorse à attirer les touristes francophones et à leur offrir des services.

La popularité croissante dont jouit le Yukon auprès des organisateurs de congrès et des touristes en général aura des retombées commerciales dont l'AFY voudrait tirer profit au nom des francophones. Avec la création d'Évasion Nordik, une entreprise touristique, l'AFY peut maintenant courtiser les touristes francophones de l'Europe et du reste du Canada en leur offrant des excursions et des forfaits qui répondent à leurs besoins.

L'obtention de fonds fédéraux a été un bon coup pour le Yukon. L'AFY économise depuis 15 ans pour la construction d'un tel centre, et elle a fourni le terrain évalué à 250 000 \$. Les fonds versés en contrepartie de ceux du gouvernement du Yukon l'ont été dans une proportion de 3 pour 1, ce qui se traduit par un afflux important de capitaux injectés dans la communauté.

Mais le Centre est encore plus que cela, comme vous pourrez le constater dès le 30 mars. Surveillez la publicité sur la journée portes ouvertes.

*Teresa Earle*

*Cet article est présenté par le Bureau des services en français du gouvernement du Yukon.*

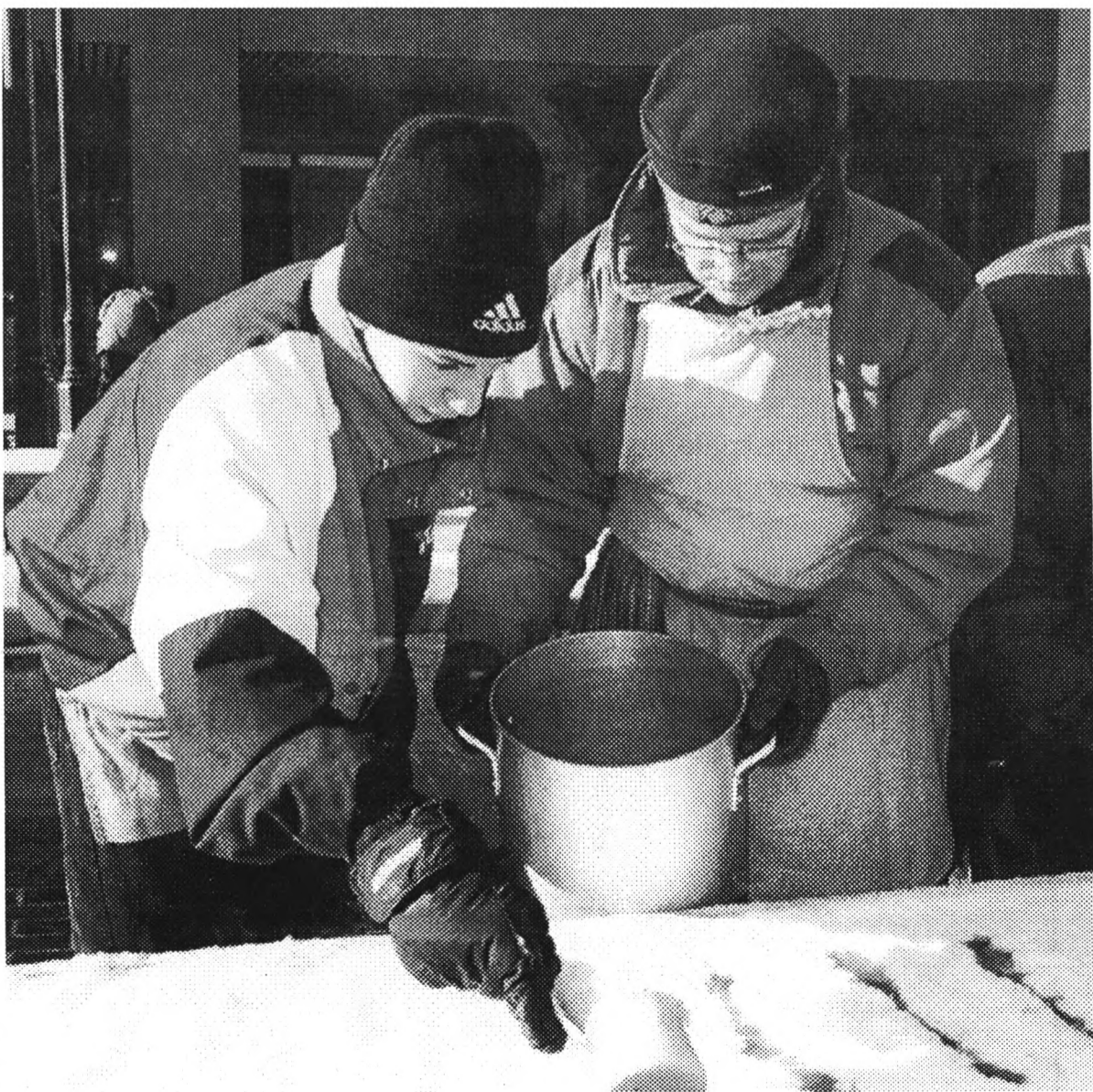


Photo : Aurore boréale

**La Cabane à sucre est une attraction très prisée durant le carnaval d'hiver Sourdou Rendezvous à Whitehorse.**

# Mon voyage à Ottawa, une expérience inoubliable!

Pendant la semaine du 25 février au 3 mars, j'ai eu l'occasion d'assister au programme Rencontre du Canada. Rencontre du Canada avait lieu au Centre Terry Fox à Ottawa. Des jeunes de presque partout au Canada se sont réunis au centre pour une semaine afin d'assister à différents volets du programme. Le volet auquel j'ai participé était celui de Sciences et Technologie.

Tout à commencé quand j'ai lu une lettre d'information à mon école. L'idée d'aller à Ottawa pour un programme de

Sciences et Technologie pendant une semaine m'a emballée! Après avoir franchi l'étape initiale (remplir tous les formulaires!), je me suis retrouvée à faire mes valises et à quitter Whitehorse pour Ottawa!

Nous avons visité plusieurs endroits comme le Musée de Sciences et Technologie, le Centre nucléaire de Chalk River, et on a même assisté à l'ouverture de la Semaine Nationale du Génie qui se déroulait à Ottawa du 2 au 9 mars.

Bien sûr qu'une grande activité comme celle-ci, a be-



Marilyn Vaillancourt

soin de moniteurs. Mais sur ce point nous étions chanceux.

« Les moniteurs sont l'fun! » dit Stéphanie Fahmi, une participante provenant du Québec, « Ils agissent pas comme des parents, mais comme des participants. » Stéphanie continue : « Tout le monde a l'esprit ouvert! La semaine a débuté tranquillement, mais une fois commencée, ça roule! »

Chantal Brideau, une participante du Nouveau-Brunswick dit : « J'ai aimé me faire de nouveaux amis! Une chose dont je vais me rappeler,

c'est la nourriture! » Plusieurs des participants étaient d'accord avec Chantal. Mais on sympathise avec le chef cuisinier surtout quand on sait qu'il devait préparer 124 repas à la fois!

Alors, à part des repas et des douches froides le matin, cette expérience va rester avec moi toute ma vie, et je crois que tous les autres participants l'ont aussi appréciée.

Marilyn Vaillancourt  
Stagiaire  
à l'Aurore boréale

Inauguration du

## Centre de la francophonie

V E N D R E D I • 3 0 M A R S

La communauté francophone du Yukon a le plaisir d'annoncer l'ouverture officielle du nouveau Centre de la francophonie, au 302, rue Strickland à Whitehorse. Cette journée est la culmination de nombreuses années d'efforts. Elle marque aussi le début d'un nouveau chapitre pour tous les Yukonnais et Yukonaises dont le français est la langue maternelle ou adoptée.

### 9 h à 17 h Portes ouvertes

Si vous voulez savoir ce qui se passe derrière ces beaux murs, c'est le moment de venir nous voir. Profitez de nos portes ouvertes pour visiter le Centre durant la journée et rencontrer tout le monde qui y travaille. Chaque visiteur aura aussi la chance de gagner un des très beaux prix qui seront offerts en fin de journée.

### 9 h Ouverture de l'exposition « L'Art yukonnais en ballade »

Ce projet du millénaire offre une belle perspective de l'art contemporain au Yukon. Nous avons le plaisir de présenter pour la première fois au Yukon cette magnifique exposition itinérante qui allie le traditionnel à la découverte, où se coudoient artistes méconnus et ceux de grand renom.

### 12 h à 13 h 30 Émission radio et spectacle

Durant l'heure du dîner, CBUF (Radio Canada, Vancouver) diffusera son émission «Micro-Midi» en direct du Centre. Passez dire un bonjour au reste de la communauté francophone! Les souliers dansants et les élèves de l'école Émilie-Tremblay vous offriront aussi un spectacle de chant, de musique et de danse.

### 17 h à 18 h Cérémonie d'ouverture

C'est la partie officielle de la journée. La cérémonie commencera avec des danses rituelles d'accueil présentées par les danseurs Tagish de la nation Kwanlin et continuera avec les discours que prononceront les invités de marque, dont M<sup>me</sup> Pat Duncan, Première ministre du Yukon. Les discours seront suivis de présentations honorifiques et de la coupure du ruban.

### 18 h à 20 h Célébration

La journée se termine dans un esprit de fête, à commencer par flot de champagne et vin, un buffet chaud et froid préparé par Alpine Bakery, un gros gâteau fait par The Chocolate Claim. Les festivités se dérouleront aux sons d'un spectacle musical qui rassemblera les grands talents d'artistes tels que Nicole Edwards, Alain Quéssy (artiste du Québec), Route Jazz. Et n'oublions pas le tirage des prix offerts par Air North, Trans North Turbo Air, Whitehorse Travel, Micro-Age, et Valhalla Pure parmi tant d'autres.

**POUVEZ-VOUS  
VOUS PERMETTRE DE  
MANQUER TOUT ÇA?**



Renseignements : Didier au 668-2663

# La formation à distance à nos portes

## Télé-université et SOFA s'associent

Le 19 février dernier, Télé-Université et le Service d'Orientation et de Formation des Adultes (SOFA) signaient un premier protocole d'entente. Les utilisateurs des services de SOFA pourront désormais passer leur examen dans les locaux du Centre de la francophonie.

«Avant cette entente, l'étudiant qui prenait des cours devait faire lui-même ses arrangements pour trouver un local et une personne pouvant faire la surveillance de ses examens. Avec ce protocole d'entente, SOFA peut désormais fournir tout ça en plus de l'examen à l'étudiant, confirme Sylvie Savard coordonnatrice de SOFA.»

En effet, selon ce tout nouveau protocole, Télé-université ou l'université à distance au Québec, fera d'abord appel à SOFA pour le recrutement d'étudiants, la distribu-

tion de son matériel publicitaire, l'organisation d'examens sous surveillance ainsi que les services d'un surveillant. Les cours et les programmes de Télé-Université seront accessibles aux habitants du Yukon aux mêmes conditions que celles qui s'appliquent à tout autre groupe d'étudiants ailleurs au pays.

Rappelons que Télé-université existe depuis plus de 25 ans. Elle est la seule université à se spécialiser dans la formation à distance. Elle offre des programmes de 1<sup>er</sup> cycle et de cycles supérieurs. Plus de 250 cours sont offerts en administration, communication, environnement, finance, formation à distance, informatique, langues, psychologie, relations industrielles, santé, sciences, sciences sociales et en technologie de l'information.

«Moi je n'ai jamais été capable d'apprendre sur les bancs



M. Félix Lessard

Photo : Marie-Hélène Comeau

d'école quand j'étais jeune, affirme M. Félix Lessard qui termine son baccalauréat à distance. Ce système qui est en place me convient davantage. J'adore la façon dont les cours sont structurés. Mon seul problème quand je suis arrivé au Yukon c'était de trouver un endroit où passer mes examens, mais j'ai trouvé tout ce dont j'avais besoin avec SOFA. En plus c'est idéal, je peux continuer à étudier en français.»

Grâce à ce service, M. Lessard affirme qu'il pourra entamer une deuxième carrière.

L'association de SOFA et de Télé-Université offre des possibilités incroyables d'études pour les francophones du Yukon.

Marie-Hélène Comeau

# Semaine nationale de la francophonie

## Les rendez-vous de la francophonie du 16 au 23 mars

### Vendredi 16 mars

- Cabane à sucre de l'école Émilie-Tremblay pour les écoles.
- 19 h 30 Desserts-théâtre et à 20 h lecture dirigée de la pièce de théâtre *Albertine en cinq temps* de Michel Tremblay (Présentée par les EssentiElles) au Centre de la francophonie

### Samedi 17 mars

- 19 h 30 Desserts-théâtre et à 20 h lecture dirigée de la pièce de théâtre *Albertine en cinq temps* de Michel Tremblay (Présentée par les EssentiElles)

### Dimanche 18 mars

- 10 h 10 Messe en français célébrée par l'abbé François St-Hilaire à la cathédrale Sacré-Cœur

Rens. : Mario 668-2663



### Lundi 19 mars

- Midi de la tirette entre 12 h et 13 h sur la terrasse du Centre de la francophonie

### Mardi 20 mars

- 11 h 30 Dîner communautaire à la fortune du pot (pot luck) au Centre de la francophonie

### Mercredi 21 mars

- 11 h 30 Dîner des aînés et aînées au Centre de la francophonie

### Jeudi 22 mars

- 19 h Soirée de lecture à la salle communautaire du Centre de la francophonie

### Vendredi 23 mars

- 17 h Café-Rencontre international
- 19 h 30 La boîte à chansons (artistes yukonnais) à la salle communautaire du Centre de la francophonie



Les souliers dansants, troupe de danse folklorique de l'école Émilie-Tremblay

# Propos d'une jeune musheuse : «... je n'arrêtais pas de chanter !»

Le 26 février dernier une jeune *musheuse* de 18 ans arrivait à Fairbanks après avoir complété la course à traîneau à chiens la plus longue au monde, la Yukon Quest. À 8 h 48 ce matin-là, Kyla Boivin avait enfin réalisé son rêve!

« J'étais tellement contente lorsque je suis arrivée à Fairbanks que je me suis mise à rire et à pleurer en même temps, s'est exclamé Kyla. Il n'y avait que mes parents et les responsables de la course sur les lieux. Ma mère était super fière de moi et mon père était sous le choc. En fait, il s'était tellement inquiété et fait du souci durant la course que ce matin-là, il était plus fatigué que moi. J'étais prête à aller prendre un petit déjeuner et à magasiner alors que lui ne voulait que dormir! »

Cette course de 1 600 km, Kyla en rêvait depuis long-

temps, mais il lui fallait attendre d'avoir 18 ans avant de pouvoir en faire partie. Entre temps elle s'était fait la main en participant à d'autres compétitions ici et là au Yukon et en Alaska. Puis par un beau mais froid matin du 11 février 2001 ce fut le départ tant attendu.

« Les 2 ou 3 premiers jours je n'arrêtais pas de chanter sur mon traîneau. Je saluais les autres *musheurs* que je rencontrais et je me disais que je ne devais pas être normale dans mon comportement. Puis petit à petit je me suis rendue compte que tous les autres concurrents étaient comme moi, tous très heureux de faire partie de la course et ça a continué jusqu'à la fin. »

Bien qu'heureuse de son sort elle avoue que certains moments ont été plus pénibles. La faim et l'épuisement lui ont



Photo : Kathryn Boivin

**Kyla Boivin est accueillie par son père Roch Boivin à la ligne d'arrivée à Fairbanks.**

parfois joué des mauvais tours, comme souffrir d'hallucinations. Ces dernières sont choses courantes pour tous les

*musheurs* de la Yukon Quest.

« Je dormais toujours dans mon traîneau enveloppée dans mon parka. Au bout de trois heures, je me réveillais parce que j'avais trop froid et je repartais. J'évitais de m'installer confortablement dans mon sac de couchage parce que ça aurait été trop tentant de dormir plus longtemps, confie-t-elle. »

« Un jour j'étais convaincue que je voyais un nouveau chien dans mon équipe. Il était tout noir. J'étais très étonnée de le voir courir là. Je me suis penchée pour le flatter et à ma grande surprise je me suis rendue compte qu'il s'agissait de mon sac à dos noir, a-t-elle confié. Mais ce n'est pas tout, mes hallucinations m'ont également fait voir l'abominable homme des neiges sur la piste. C'est vraiment une drôle d'expérience! Mais je me doutais bien que c'était une illusion puisque aucun de mes chiens ne réagissait! À ce moment-là ça faisait 36 heures que je n'avais pas dormi. »

Kyla Boivin a reçu sa première équipe de chiots le jour de ses treize ans. Depuis, elle a entraîné ses chiens en y ajoutant de nouvelles recrues chaque année.

« Ces chiens sont mes bébés, explique Kyla. Mais durant la course je devais faire attention pour ne pas trop penser aux dangers ni avoir peur car

ils l'auraient senti tout de suite. Le seul moment où j'ai été inquiète ce fut à Eagle Summit. L'ascension était très difficile autant pour mes chiens que pour moi. On n'a pas le choix de le faire d'un seul coup parce que si on décide d'arrêter dans cette pente, le traîneau va se mettre à reculer et on ne peut plus rien faire. C'est le seul moment durant la course où je me suis demandé ce que je faisais là! Mais une fois au sommet on a l'impression d'être sur le toit du monde et on se dit que ça en valait le coup! »

Kyla a pu rencontrer, tout au long du parcours, beaucoup de gens qui l'encourageaient. Il y avait parmi eux des jeunes qui la regardaient avec une immense admiration « J'ai rencontré une jeune fille qui me regardait avec des étoiles dans les yeux. Elle m'a dit qu'elle suivait ma course depuis mon départ. C'était très touchant. Mais je ne savais pas trop quoi en penser, je ne suis qu'un être humain comme tout le monde. Je ne suis pas si différente, explique-t-elle. »

Kyla Boivin a bien l'intention d'être de la course l'an prochain. « Je vais refaire la Quest l'an prochain et ce jusqu'à ce que je gagne. Et ensuite... je continuerais quand même à la faire parce que je ne peux déjà plus m'en passer! »

Marie-Hélène Comeau

Examen  
de la Loi sur les  
transports au Canada



Canada  
Transportation  
Act Review

## AVIS

### Forum du Comité d'examen de la Loi sur les transports au Canada à Whitehorse le 26 mars

En juillet 2000, le ministre fédéral des Transports a chargé un comité d'effectuer un examen complet de la *Loi sur les transports au Canada* (LTC). Le mandat confié au Comité couvre tous les modes essentiels à l'économie nationale — air, route, rail et marine — qui transportent les personnes, marchandises ou produits dans toutes les régions. Le Comité a invité les parties intéressées à soumettre leurs idées, commentaires ou propositions au sujet de la Loi et de toute autre loi concernant la réglementation économique des modes de transport au Canada.

Afin de donner aux parties intéressées toutes les occasions possibles d'exprimer leurs préoccupations et de présenter leurs points de vue sur les questions qui relèvent du mandat du Comité, des consultations et des forums se tiendront dans l'ensemble des provinces et territoires.

Le Comité d'examen sera à Whitehorse, à l'hôtel Westmark le 26 mars 2001 de 9:00 à midi. Les parties intéressées qui veulent faire une présentation orale sont invitées à communiquer avec le Secrétariat de l'Examen de la LTC par courriel à [info@reviewcta-examenltc.gc.ca](mailto:info@reviewcta-examenltc.gc.ca) ou par téléphone au (613) 993-8019.

Pour de plus amples renseignements sur l'Examen de la LTC, veuillez visiter notre site Web à [www.reviewcta-examenltc.gc.ca](http://www.reviewcta-examenltc.gc.ca).

Brian Flemming  
Président

Canada

# Bonne Semaine nationale de la francophonie (et Rendez-vous de la francophonie)

## TEXTE À CORRIGER:

Un homme qui s'aimait sans avoir de riveaux, passait dans son esprit pour le plus beau du monde. Il accusait toujours ses miroirs d'être faux, vivant plus que content dans son erreur profonde. Afin de la guérir, le sort officieux présentait partout à ses yeux les Conseillers muets dont se servent nos Dames: Miroirs dans les logis, miroir chez les Marchands, miroirs aux poches des galants, miroir aux ceintures des femmes. Que fait notre Narcisse? Il va se confiner aux lieux les plus cachés qu'il peut imaginer n'osant plus des miroirs éprouver l'aventure. Mais un canal formé par une source pure, se trouve en ces lieux écartés: il s'y voit; il se fâche; et ses yeux irrités pensent apercevoir une chimère vaine.....

L'homme et son image  
(extrait d'une fable  
de La Fontaine)

Cinq erreurs émaillent le texte de Jean de Lafontaine. Pouvez-vous les trouver? Faites-nous parvenir le bulletin de participation et courez la chance de gagner

50 \$ offert par SOFA ou un chèque-cadeau de 25 \$ pour un livre en français à la librairie Mac's Fireweed.



Visitez notre magnifique section de livres en français, située au sous-sol!

**MAC'S  
fireweed  
BOOKS**

203, rue Main, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B2  
Tél.: 668-2434. Téléc.: 668-5548

### BULLETIN DE PARTICIPATION

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

#### Inscrire les cinq erreurs

- 
- 
- 
- 
- 

#### Règlements

Le concours est ouvert à tous. Pour gagner il faut avoir trouvé exactement les cinq fautes de français. Un tirage au sort parmi toutes les réponses reçues déterminera les gagnants. Les bulletins doivent parvenir au bureau du journal avant le 20 avril.

Concours, Aurore boréale

302, Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

courriel : auroreb@yknet.yk.ca

Tél. : 667-2931

Téléco. : 667-2932

## Bonne semaine de la francophonie à tous et à toutes!

de la part du Bureau des services en français

**Yukon**

Services gouvernementaux

**SOFA** Yukon

Service d'Orientation  
et de Formation des Adultes

Venez écouter ou lire de beaux textes, que ce soit vos écrits ou vos coups de cœur littéraires lors de la soirée de lecture,

**le 22 mars à 19 h.**

Venez vous initier à l'écriture de textes de poésie au cercle d'apprentissage en écriture poétique,

**le 29 mars à 19 h.**

L'animateur des deux soirées est Marc Lessard

Centre de la francophonie, 302, rue Strickland, Whitehorse  
Rens. : Claire au 668-2663

## Un sujet de fierté

Saviez-vous que le journal l'Aurore boréale existe depuis 1983! Dix-huit ans de présence écrite, d'appui et de services à la communauté francophone.

Le Yukon compte quelque mille francophones, soit environ 3 p.cent de sa population.

Si l'histoire de la francophonie yukonnaise vous intéresse, vous pouvez consulter les ouvrages suivants :

- **Un jardin sur le toit** publié par l'Association franco-yukonnaise.
- **Empreinte. La présence francophone au Yukon** (1825-1950) Tome 1, tome 2.
- **Le jeu Klondike** Jeu-questionnaire portant sur la Franco-Yukonnie.

Tous ces produits sont disponibles au Centre de la francophonie, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1.

# Les sœurs de Sainte-Anne ont plus de 150 ans!

## Affaires religieuses

*Affaires religieuses*

### Missive

#### Comité francophone catholique

Suite à la réunion du conseil d'administration du 7 mars 2001, le regroupement des francophones catholiques portera dorénavant le nom de Comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod (CFC). Le 25 mars 2001, se tiendra les assemblées générales annuelles du comité à 11 h 15 et de la paroisse Sacré-Cœur à 12 h 30. Les objectifs du CFC pour l'année 2001-2002 sont:

- Favoriser la compréhension, l'acceptation et l'intégration des besoins spirituels et religieux des communautés de langue officielle du Canada, des communautés autochtones et des groupes culturels qui composent la communauté catholique du diocèse de Whitehorse.

- Accroître la participation aux offices religieux en français.

- Maintenir l'enseignement religieux catholique optionnel dans le système d'éducation francophone conformément à l'article 93 de la Constitution canadienne.

- Obtenir une équivalence de services entre les communautés catholiques francophone et anglophone offerts par le diocèse de Whitehorse (secrétariat, finances, poste de coordonateur en enseignement religieux, soutien à l'enseigne-

ment religieux, conférences invités, participation aux conférences régionales et engagement vis-à-vis l'enseignement religieux en français)

#### Les sœurs de Sainte-Anne

La fondatrice des sœurs de Sainte-Anne, mère Marie-Anne Blondin, née Esther Blondin en 1809, sera béatifiée le 29 avril 2001 à Rome. Les sœurs de Sainte-Anne ont occupé une place importante dans la mise en place des services sociaux et d'éducation au Yukon, en Colombie-britannique et en Alaska. La détermination d'une fille canadienne-française analphabète, issue d'une famille d'agriculteurs, la mènera à fonder une congrégation religieuse qui éduquera les enfants pauvres des campagnes, et cela dans des écoles mixtes contrairement aux règles de l'époque. En 1848, elle soumet à M<sup>gr</sup> Bourget de Montréal son projet « téméraire et subversif à l'ordre établi ». Il autorise un modeste essai. Cet essai marquera le Yukon. Les sœurs de Sainte-Anne agissent toujours dans le monde de l'éducation dans plusieurs pays, comme elles l'ont fait au Yukon jusqu'en 1963. La communauté francophone catholique du Yukon se joint donc aux sœurs de Sainte-Anne pour souligner la béatification de mère Marie-Anne Blondin dont la biographie sera présentée dans l'édition d'avril de

Missive.

#### Éducation

Le 8 septembre 2000, a été célébré le 150<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de la congrégation des sœurs de Sainte-Anne. À la mort de sa fondatrice en 1890, la congrégation des sœurs de Sainte-Anne compte 43 établissements répartis dans 6 diocèses au Québec, en Colombie Britannique au Yukon et en Alaska. L'élan missionnaire conduit la congrégation au Japon (1934-1943), en Haïti (1944), au Chili (1965) et au Cameroun (1969). Dans les années 1970, plus de

3 800 religieuses œuvrent dans les écoles et les collèges d'enseignement supérieur. La congrégation dirige aujourd'hui plusieurs établissements d'enseignement privé.

#### Soins de santé et services sociaux

Tout au long de leur histoire, les sœurs de Sainte Anne œuvrent également dans d'autres secteurs d'activités, notamment dans les soins de santé et d'animation pastorale et sociale. Elles ouvrent des hôpitaux dans l'Ouest et le Nord canadiens et en Alaska, comme l'hôpital St. Mary à Dawson

City, des dispensaires en Haïti et au Chili et des centres de santé au Cameroun. À mesure que disparaissent leurs œuvres traditionnelles, elles se consacrent à la pastorale auprès des enfants, des personnes âgées, des handicapés et des malades. Elles assument, lorsque leurs forces diminuent, le ministère de la prière pour soutenir leur mission.

*Missive est rédigée par le comité francophone catholique Saint-Eugène-de-Mazenod*



Photo : Archives du Yukon

Les sœurs de Sainte-Anne : de g. à d. : Lumina Riopelle, Emma Fontaine, Marie Pilon, Mary Louise Fitzpatrick, Délina Brault, Augustine Granger, Eugénie Bleau, Anna Goulet.

**CRTC**



### AUDIENCE DU CRTC Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique à partir du 17 avril 2001 à 9 h, au Centre de conférences, phase IV, 140, Prom. du Portage, Hull (Qc), afin d'étudier ce qui suit : 53. À 68. L'ENSEMBLE DU CANADA. CHUM LIMITED/CHUM LIMITÉ, PERSIAN VISION INC. (SDEC), THE JEWISH TELEVISION NETWORK, FRANK ROGERS (SDEC) demandent l'autorisation d'obtenir des licences pour des services de télévision spécialisés numériques - catégorie 2. Pour plus d'information sur chacune de ces demandes (nature du service, nom du service proposé, etc.) et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le 28 mars 2001 et DOIVENT inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2001-3-1.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

# « Soyez à la mesure du défi et fiez-vous à votre instinct » Graeme Peters

## Culture

À dix-huit ans, Graeme Peters est le plus jeune du trio de jazz Peters-Drury. Sa maturité et son assurance sont remarquables pour une personne de son âge. Avec une simplicité désarmante, il explique qu'encore enfant, il visualisait déjà son succès, se voyant sur le podium à recueillir les honneurs. «D'autres enfants avaient un talent sportif, le mien était musical». Talent ou pas, l'excellence vient avec le temps et ne sera atteinte qu'après de longues heures de répétition. «Pour une heure de spectacle, avoue-t-il, il y a 20 millions d'heures de pratique!» Mais il faut aller au-delà de tout ça pour atteindre la per-

fection.

Côté pratique, il sait qu'il devra continuer à nourrir ses rêves et ses aspirations. Tout en acceptant avec plaisir les accolades et les encouragements, il tient à être traité comme Monsieur Tout-le-monde. Il accepte le fait qu'il devra continuer à surmonter les moments difficiles et les creux qui peuvent survenir après des heures de labeur.

Comme seconde carrière, il a choisi l'enseignement et s'y adonne déjà; il a quelques jeunes élèves sous sa tutelle en ce moment. Son discours laisse percer le plaisir qu'il prend à travailler auprès des jeunes talents, et l'affection qu'il a pour eux. Nul doute que sa personnalité engageante lui permet-

tra de récolter de beaux succès du côté enseignement aussi bien que du côté artistique.

Aux jeunes que le trio a rencontrés lors de sa tournée automnale, Graeme offrait les conseils suivants : «Vous pouvez aussi jouer un instrument. J'ai dû commencer un jour. Faites de même. Ne lâchez pas. Soyez à la mesure du défi et fiez-vous à vos instincts, vos convictions. Et... écoutez vos parents!»

Sa mère sourit à ces propos. C'est elle qui a guidé soigneusement la formation et les débuts de carrière de ses deux fils (un troisième enfant, le cadet, poursuit sa formation.) C'est en effet à Mme Peters que Steve Hare du Music Shop, lève son chapeau, pour la détermination, l'encouragement,

et les choix judicieux qu'elle exerce pour ses enfants musiciens et tous ses élèves. M. Hare qui a vu plus d'un jeune talent s'épanouir, ajoute que le trio samuse avec sa musique.

Pourquoi le jazz? Il explique que pour lui le jazz est le summum au niveau création et énergie. Aucun doute a

Aucun doute. À voir Graeme sur scène au sein de son trio vous ne pourrez distinguer qui est le plus créatif, le plus explosif, le plus énergique, l'homme ou sa musique!

Le lion du clavier nous confie son rêve ultime : «D'ici dix ans, présenter un spectacle à Carnegie Hall, à guichet fermé! Nul doute que les efforts et la chance étant de la partie, il s'y retrouvera.

*Évelyne Lachapelle*



Graeme Peters

# Alain Quessy en spectacle au Yukon

L'artiste auteur-compositeur-interprète Alain Quessy sera de passage au Yukon à la fin mars. Il deviendra officiellement le premier chanteur à offrir un spectacle solo dans la nouvelle salle communautaire du Centre de la francophonie.

«Ça sera le premier spectacle avec un artiste de l'extérieur, à la salle communautaire, explique Mario Héroux, agent

de développement culturel de l'Association franco-yukonnaise. Ce spectacle servira en quelque sorte de test pour voir si tout est en place pour reprendre les soirées musicales du Café-jazz.»

Alain Quessy, cet artiste aux mille et un talents, est originaire de Grand-Mère, en Mauricie. En 1976, il complète une année au cégep de Trois-



Alain Quessy

Rivières en musique puis a fait partie de la formation musicale Légende.

Artiste de la relève, il a été finaliste au Festival de la chanson de Granby en 1982. L'année suivante, il est invité à faire la première partie des spectacles de Raymond Lévesque et de Claude Gauthier.

En 1990, il obtient une subvention du ministère des Affaires culturelles afin de produire son premier album.

C'est la toute première fois que son talent musical l'emmènera au Yukon.

Le spectacle d'Alain Quessy aura lieu le 31 mars, à 20 h, à la salle communautaire. Les billets sont présentement en vente à l'Association franco-yukonnaise (302, rue Strickland).

*Marie-Hélène Comeau*

Direction de l'environnement  
Programme des Affaires du Nord (MAINC)  
Région du Yukon  
et  
Initiative portant sur les écosystèmes nordiques  
Environnement Canada

## ATELIER SUR L'ÉVALUATION ET LA GESTION DES EFFETS ENVIRONNEMENTAUX CUMULATIFS

22 et 23 mars 2001  
Hôtel Westmark  
Whitehorse (Yukon) Canada

Cet atelier porte sur les questions et les initiatives actuelles concernant les effets environnementaux cumulatifs. Des présentations sur le sujet seront données par des experts de diverses régions du Canada, suivies de séances de discussion. Inscription : 35 \$. Le prix comprend l'assistance aux présentations et aux discussions (22 mars et avant-midi du 23 mars, jusqu'à 12 h 30), le lunch du 22 mars et les pauses avec rafraîchissements les 22 et 23.

Pour plus d'information ou pour s'inscrire à l'atelier, prière de communiquer avec :  
Fritz Mueller (867) 667-3159 muellerf@inac.gc.ca  
Christie Tavernor (867) 667-3863 tavernorc@inac.gc.ca

### ACTIVITÉS GRATUITES À NE PAS MANQUER



Soirée de lecture  
Jeudi, 22 mars à 19 h  
Cercle d'apprentissage en écriture poétique  
Jeudi, 29 mars de 19 h à 21 h  
Cercle d'apprentissage en espagnol  
Lundi, 2 avril à 18 h 30  
Ateliers *La mère l'oie*  
Les samedis de 10 h à 11 h 30

### PRÉPARATION À L'EMPLOI

Ateliers *Devenez qui vous êtes*  
Du 23 au 26 avril de 9 h à 12 h  
Programme *Prendre sa carrière en main*  
Du 30 avril au 11 mai

GRATUIT  
(inscription requise)



INTERNET : ATELIER DE PERFECTIONNEMENT  
Mercredi, 14 mars 18 h 30 à 21 h 30  
Préalable : connaissance de base d'Internet  
Coût : 27 \$

Pour en savoir plus, communiquez avec Claire au 668-2663

**SITE WEB DE L'AURORE BORÉALE :**  
**WWW.FRANCO.CA./AFY/AURORE**



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en faisant partie d'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon cherche des personnes intéressées à siéger aux groupes suivants :

- ▲ **Comité d'appel de l'assistance sociale**  
Postes à combler : un poste de membre régulier et deux postes de membres suppléants  
Date limite de présentation de candidature : 23 mars 2001  
Renseignements : (867) 667-3010
- ▲ **Commission d'appel de l'assistance sociale**  
Postes à combler : deux postes de membres suppléants  
Date limite de présentation de candidature : 23 mars 2001  
Renseignements : (867) 667-3010

Vous pouvez nommer une personne à un conseil, ou à un comité, ou proposer votre candidature.

Vous pouvez vous procurer un formulaire aux édifices administratifs du gouvernement du Yukon, aux bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des Premières nations, aux bibliothèques publiques, ou au Service des renseignements de l'édifice principal du gouvernement du Yukon à Whitehorse.

**Pour obtenir de plus amples renseignements, composer le 667-8688.**

**De l'extérieur de Whitehorse, composer sans frais le 1-800-661-0408.**

**Yukon**  
Secrétariat des comités et des commissions

# Elle représentera le Yukon

Anna Krangle-Long, une *Young Canadians* à Ottawa du jeune étudiante du programme 21 au 28 avril. Elle a été choisie d'immersion à l'école secondaire F.-H. Collins participera au programme *Forum For*

Ce programme d'une semaine permettra aux participants et aux participantes d'apprendre les rouages du fonctionnement du gouvernement canadien. Anna aura l'occasion d'assister à la période de questions de la Chambre des communes, elle rencontrera des leaders politiques et elle discutera des enjeux nationaux.

Anna recherche présentement de l'aide afin de pouvoir couvrir ses frais d'inscription et de transport.

Les dons seront déductibles d'impôts. Tout surplus d'argent sera acheminé directement au programme *Forum For Young Canadians* et servira à soutenir d'autres étudiants qui désirent y participer.

Si vous désirez obtenir plus de renseignements, vous pouvez contacter Anna au (867) 668-5076.

## MÉDECINS SANS FRONTIÈRES

**Mardi**  
**27 mars**  
**19 h 30,**

au

**Centre**  
**de la**  
**francophonie**  
**302,**  
**rue Strickland**

Dans le cadre d'une tournée de sensibilisation dans notre belle région, M<sup>me</sup> Chentale de Montigny, coordonnatrice régionale de Médecins sans frontières, s'adressera à la communauté en français, le mardi 27 mars prochain, à la salle communautaire du Centre de la francophonie dès 19 h 30.

M<sup>me</sup> de Montigny nous entretiendra des multiples communautés en détresse dans le monde, des possibilités de leur venir en aide et du programme de recrutement de Médecins sans frontières.

*Cette tournée a été organisée en étroite collaboration avec le Yukon Development Education Centre.*



Bureau d'information du Canada  
Canada Information Office



## LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,  
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi.

**Édifice administratif principal**  
**du gouvernement du Yukon**  
**2071, Deuxième Avenue**  
**Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6**

**Yukon**  
Services gouvernementaux

## Votre vie privée, ça nous regarde.

Le Canada a une nouvelle loi pour protéger notre vie privée. Dorénavant, aucune entreprise réglementée par le gouvernement du Canada (par exemple une institution bancaire, une entreprise de téléphonie, une société de télécommunications ou une entreprise de transport) ne peut recueillir, utiliser ou dévoiler des renseignements personnels sans votre consentement. De plus, selon la loi, vous avez le droit de vérifier et de faire corriger des renseignements vous concernant. En tant qu'ombudsman, le Commissaire à la protection de la vie privée est à votre service et a le mandat de faire enquête sur les plaintes relatives aux lois sur la vie privée. Votre vie privée, ça vous regarde. Nous sommes là pour y veiller.

**Commissaire**  
**à la protection de**  
**la vie privée du Canada**



**Privacy**  
**Commissioner**  
**of Canada**

Pour en savoir plus : 1 800 282-1376 ou [www.privcom.gc.ca](http://www.privcom.gc.ca)

# La pénitence de carême

## À la mesure de notre âge

Je me souviens du temps où nous étions jeunes écoliers, de l'importance que jouait dans nos vies, la pénitence de carême. Inscrits à une école catholique, ce sujet était discuté et la pratique fortement encouragée, évidemment. À la messe dominicale et dans nos rencontres de Croisade, les discours appuyaient notre engagement religieux dans cette période de l'année préparatoire à la grande fête de Pâques. De plus, nos parents nous encourageaient à choisir une pénitence qui serait à la mesure de notre âge. Les discussions familiales lors des repas du soir étaient aussi un moment précieux où les exemples de « sacrifices » fusaient; papa était conteur et savait nous tenir en haleine avec ses histoires. Le carême revêtait donc tout un caractère mystérieux auquel nous participions volontiers, baignés dans une atmosphère qui appelait au dépassement.

Les cinq enfants ont grandi, et quitté la maison pour

s'engager dans leur vie d'adulte. Ma chère maman est seule depuis bien des années; je me sens choyée de sa présence et je profite souvent d'une conversation de fin de semaine pour échanger avec elle. Elle fêtera ses 94 ans sous



**Ma mère**  
**Dina Éthier-Lachapelle**

peu. Son sens de l'humour est remarquable. Mais elle regrette encore le fait qu'elle n'ait pu continuer à étudier. On l'a retirée de l'école élémentaire afin qu'elle puisse prêter main-forte à la maison : sa famille comptait 14 frères et sœurs.

Tout au long de sa vie, maman nous a encouragés à poursuivre nos études et à saisir toutes les occasions données pour découvrir du nouveau. Autodidacte, elle lit encore des livres de tous genres, des revues, des journaux (l'Aurore boréale que je lui envoie) et ne cesse de s'exclamer devant les textes intéressants qui lui passent sous les yeux.

J'ai toujours été fascinée par les histoires que mon père nous racontait. Depuis son départ, c'est maman qui me transmet des incidents historiques, économiques, politiques qui ont marqué sa vie, celle de ses parents et les nôtres bien sûr. J'ai toujours aimé écrire et je tiens à noter les histoires transmises par mes parents :

j'ai de la chance parce que maman me permet de vérifier plusieurs faits.

Lors d'une conversation récente, elle me confiait qu'elle m'enviait de pouvoir écrire. « Il y a des choses que j'aurais le goût de raconter. J'ai même des chansons que je voudrais noter afin qu'elles ne soient pas oubliées. » Du coup, je l'ai encouragée à écrire. Consciente des lacunes qui teintent ses textes, elle m'a demandé si je pensais pouvoir lire et comprendre ce qu'elle m'écrirait. Je l'ai vite rassurée. C'est alors que les souvenirs d'enfance ont surgi. « Maman, as-tu choisit ta pénitence de carême pour

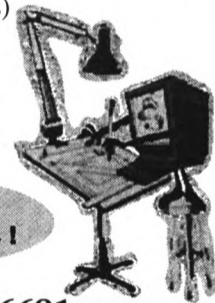
cette année? » « Pas encore, je n'y avais pas pensé. », elle m'a répondu. « J'en ai une pour toi, lui ai-je dit. À tous les jours du carême, tu devras écrire au moins une page de tes souvenirs. » Ma mère a éclaté de rire, tout en reconnaissant que ce serait une bonne pénitence.

Le carême n'est pas encore terminé et je n'ai pas vérifié auprès de Maman si elle a tenu bon et écrit sa page quotidienne, nous offrant ainsi ses souvenirs. Peu importe, je suis sûre que nul ne lui en tiendra rigueur : il y a déjà très longtemps que ma petite maman a gagné son ciel...

*Évelyne Lachapelle*

### DECAL SIGNS YUKON SERVICES

- Enseignes générales (en tous genres)
- Véhicules
- Panneaux routiers
- Magnétiques
- Bannières, etc...



Estimation gratuite!  
Meilleurs prix garantis!

Guy Dufresne (867) 633-6681



Commission de la fonction publique  
du Canada

Public Service Commission  
of Canada

## Enquêteuse ou enquêteur des accidents de transport

Bureau de la sécurité des transports du Canada (BST)

### CANADA

Vous cherchez le moyen de mettre vos connaissances du domaine maritime, ferroviaire, aérien, ou du pipeline en pratique dans un milieu de travail stimulant, tout en recevant des avantages exceptionnels? Les demandes d'emploi sont présentement acceptées afin de combler des postes situés dans différentes villes du Canada.

La mission du BST consiste à promouvoir la sécurité des transports en faisant des enquêtes indépendantes sur les événements de transport maritime, ferroviaire et aérien, ainsi que du transport par pipeline. Nous cherchons des candidates et candidats pour combler divers postes d'enquêteuse ou d'enquêteur. Les candidates et candidats doivent posséder de l'expérience dans un mode de transport et de bonnes aptitudes à écrire. Des listes d'admissibilité seront établies afin de combler des postes immédiatement et ultérieurement.

Pour plus de renseignements au sujet du type de postes à combler et afin d'obtenir les numéros de référence correspondants qui doivent obligatoirement être indiqués sur chaque demande d'emploi, ainsi que des précisions sur la façon de poser votre candidature, veuillez consulter les affiches détaillées que vous trouverez sous les titres « Enquêteuse ou enquêteur des accidents de transport » au site Internet de la Commission de la fonction publique au <http://emplois.gc.ca> ou téléphonez sans frais au Service Infotel au 1-800-645-5605.

Le Bureau de la sécurité des Transports du Canada s'engage à constituer une main d'œuvre compétente qui reflète la diversité de la population canadienne. Nous encourageons les membres des groupes désignés ci-après à soumettre leur candidature et aussi à s'identifier comme : femmes dans les groupes professionnels non traditionnels, membres des minorités visibles et Autochtones.

Nous remercions tous ceux et celles qui soumettent leur candidature; nous ne communiquerons qu'avec les personnes choisies pour la prochaine étape. La préférence sera accordée aux citoyennes et aux citoyens canadiens.

This information is  
available in English.

[http://  
emplois.gc.ca](http://emplois.gc.ca)

Canada

### Un plus grand choix. Plus d'options.

#### En vente maintenant.

Les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada vous proposent un plus grand choix et plus d'options qu'auparavant. Et c'est le moment ou jamais d'en acheter. Comme toujours, elles sont idéales pour faire fructifier votre épargne à l'abri des risques. Avec les Nouvelles Obligations d'épargne du Canada, vous partez toujours du bon pied.

- Obligation d'épargne du Canada traditionnelle
- Obligation à prime du Canada, un nouveau produit à intérêt plus élevé
- Options REER et FERR sans frais
- Nouvelles émissions d'obligations en vente mensuellement sur une période de six mois
- Titres offerts en diverses coupures à partir de 100 \$ seulement
- Aucuns frais

La nouvelle Obligation à prime du Canada est encaissable une fois l'an à la date anniversaire de l'émission et durant les 30 jours suivants. L'Obligation d'épargne du Canada traditionnelle, toujours aussi souple, est encaissable en tout temps. Avec l'option REER sans frais, vous profiterez de toute la sécurité des Nouvelles Obligations d'épargne du Canada en plus des avantages d'un REER.

Les deux types d'obligations sont garantis à 100 % par le gouvernement du Canada, ne comportent absolument aucuns frais, et sont facilement disponibles à l'achat dans votre institution bancaire ou financière.

Pour tout complément d'information, consultez notre site Web à [www.oec.gc.ca](http://www.oec.gc.ca) ou composez le 1 800 575-5151.

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA  
BÂTISSÉ SUR DU SOLIDE

Canada

## LAISSEZ L'AURORE BORÉALE ILLUMINER VOS SOIRÉES.

Abonnement: (867) 667-2931  
Courriel: auroreb@yknet.yk.ca



### LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES Canada

Le CRTC invite le public à se prononcer sur ses politiques concernant les canaux de câblodistribution communautaires canadiens et les stations de radio à faible puissance et de faire cette révision en même temps qu'il élabore un cadre de politique pour la télévision communautaire de faible puissance. En procédant de la sorte, le CRTC entend s'assurer qu'il y aura une diversité de voix dans le système de radiodiffusion, à l'échelle locale. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites portant sur les sujets et les questions abordés dans le présent avis public doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçus par le CRTC au plus tard **le 7 mai 2001**. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Pour plus d'information: **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2001-19.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

## SHOPPERS DRUG MART.

MAIL POSTE  
LE SERVICE POSTAL COMPLET

Nous sommes à nos postes! Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- EXPRESSPOST<sup>MC</sup>
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Sky Pak<sup>MC</sup>
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé<sup>MC</sup>
- Produits philatéliques
- Photocopieuse
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

### SHOPPERS DRUG MART.

MAIN STREET POSTAL OUTLET

211 Main Street  
667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!



Photo : Cécile Girard

Marlynn Bourque et ses trois garçons, Nathaniel, Miguel et Nicolas sont passés saluer l'équipe du journal *L'Aurore boréale*.



## Vous voulez en savoir plus sur les services du gouvernement pour vous ?

- Chercher un nouvel emploi
- Démarrer votre entreprise
- Accéder à Internet
- Prendre un congé de maternité
- Planifier votre retraite
- Utiliser l'énergie plus efficacement à la maison

Renseignez-vous sur les centaines de services à votre disposition. Appelez-nous et parlez personnellement avec un agent. Visitez notre site Web. Rendez-vous au **Centre d'accès Service Canada** le plus près :

au 710, Adela Trail, Watson Lake  
et au bureau de poste, rue Queen, 5<sup>e</sup> Avenue, Dawson City

1 800 O-Canada  
(1 800 622-6232)

Téléscripteur / ATME  
1 800 465-7735

[www.canada.gc.ca](http://www.canada.gc.ca)

Canada



# Le Club de Bicolore

## QUI EST SAINT-PATRICK?

Voici des phrases qui résument la vie de Saint-Patrick. Mets-les en ordre chronologique.

1. Sa mission était d'amener les gens à pratiquer la religion chrétienne.
2. Saint-Patrick a été un esclave en Irlande pendant six ans.
3. Saint-Patrick est né en Angleterre au 5<sup>e</sup> siècle.
4. Peu après son retour, il a fait un rêve qui l'a convaincu de retourner en Irlande comme missionnaire.
5. Un jour, il s'est sauvé pour retourner en Angleterre.
6. Il a été kidnappé par des Irlandais qui l'ont amené dans leur pays.

Réponse : \_\_\_\_\_

## LE FARFADET

Le farfadet des Irlandais est un petit bonhomme à chapeau, généralement grincheux, qui travaille à fabriquer des souliers sans être vu.



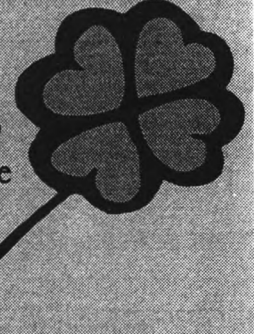
Pour en savoir plus sur la légende, tente de mettre les bons mots aux bonnes places.

**poudre • promenade • chaudière • yeux • marteau • or • farfadet • attrapes**

Si en faisant une \_\_\_\_\_ tu entends frapper un \_\_\_\_\_, c'est qu'un \_\_\_\_\_ n'est pas loin. Si tu l'\_\_\_\_\_, il devra te dire où il a caché sa \_\_\_\_\_ remplie de pièces d'\_\_\_\_\_. Il attendra patiemment que tu détournes les \_\_\_\_\_ pour se sauver. Sinon, il pourrait t'aider à le faire en te lançant de la \_\_\_\_\_ magique dans les yeux.

# La Saint-Patrick

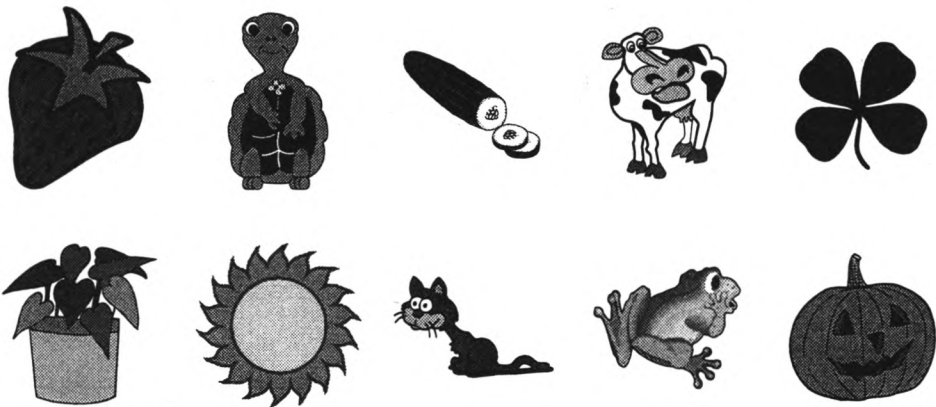
Bonjour! Savais-tu que le 17 mars, c'est la fête nationale des Irlandais? Ils célèbrent la Saint-Patrick. C'est une fête qui est également fêtée ici en Amérique. On dit des Irlandais qu'ils aiment bien faire la fête, qu'ils sont superstitieux et qu'ils sont de bons conteurs d'histoire. C'est pour cela qu'ils connaissent plusieurs légendes. Ils racontent entre autres que pour être chanceux la journée de la Saint-Patrick, il faut porter des vêtements verts.



Bicolore

## LES CHANCEUX

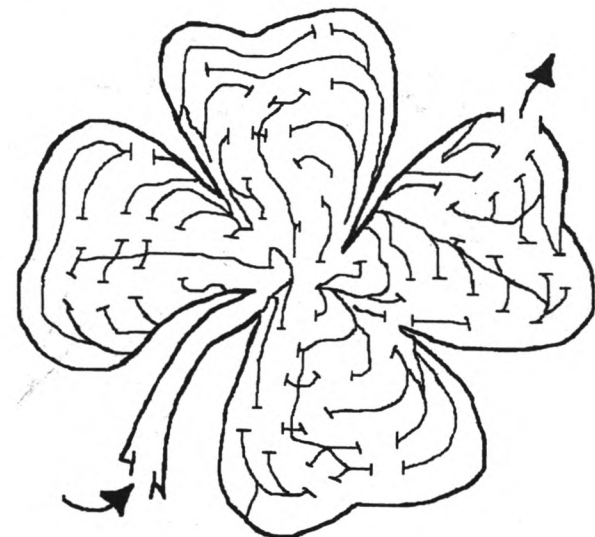
Ceux qui porteront du vert le jour de la Saint-Patrick seront chanceux. Encerle ceux et celles qui seront chanceux.



## LE TRÈFLE

Le trèfle est un symbole populaire en Irlande. Les Irlandais racontent que Saint-Patrick s'en était servi pour expliquer la Sainte-Trinité, c'est-à-dire le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

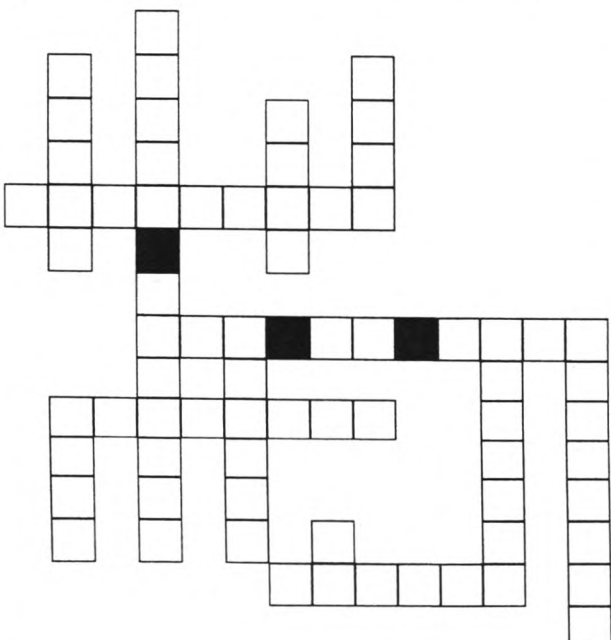
Amuse-toi à trouver ton chemin dans ce labyrinthe.



Réponses :  
 Qui est Saint-Patrick? 3,6,2,5,4,1  
 Le farfadet : promenade, marteau, farfadet, attrapes, chaudière, or, yeux, poudre.  
 Les chanceux : plante, tortue, concombre, trèfle, grenouille



## MOTS CROISÉS



- Arc-en-ciel
- Chance
- Farfadet
- Fête
- Histoires
- Irlande
- Légendes
- Magie
- Mars
- Or
- Saint-Patrick
- Trèfle
- Vert

**Airecutz**

Toilettage de chien

"Laisser moi transformer  
votre bête en une beauté."Chiens de toute race bienvenue  
(spécialité chiens Terriers)  
Service professionnel & amical.**393-3310** (Riverdale)

# Pour aider les gens de la rue

WHITEHORSE – Le ministre de la Santé et des Affaires sociales, Don Roberts, a annoncé récemment que le Mi-

nistère recommencera à faire appel aux hôtels pour fournir un refuge aux sans-abri.

Le changement est apporté, en partie, conformément aux recommandations formulées suivant l'examen du Service de consultation sur l'alcoolisme et la toxicomanie du Yukon. Une des recommandations est que le refuge, situé à l'édifice Sarah-Steele sur la 6<sup>e</sup> Avenue, soit déménagé.

Une des raisons du changement proposé est le nombre décroissant de sans-abri qui utilisent le service. En ce moment, deux personnes en moyenne passent la nuit au refuge. Même si le taux de fréquentation est faible, des employés doivent être au refuge quotidiennement, de 16 h à 9 h.

«À compter du 1<sup>er</sup> avril 2001, le Service de consultation sur l'alcoolisme et la toxicomanie n'exploitera plus le refuge», a dit M. Roberts. «Toutefois, cela ne signifie pas que les sans-abri passeront la nuit au froid. Nous leur fournirons plutôt une chambre d'hôtel.»

«Offrir le service de refuge coûte plus de 500 \$ par personne par nuit au Ministère», a ajouté le ministre. «Fournir une chambre d'hôtel coûtera beaucoup moins cher et permettra d'économiser au moins 250 000 \$. Nous pourrions nous servir de ces économies pour financer d'autres programmes de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie, où il y a des besoins concrets.»

«Par le passé, le Ministère a déjà fait appel aux hôtels pour fournir un refuge et cette formule a bien fonctionné», a dit M. Roberts. «De plus, cela nous permet de prendre le temps d'explorer d'autres options, au besoin.»

Un service de refuge est dispensé par l'intermédiaire de la Direction des services sociaux durant les heures normales d'ouverture ou de la GRC, de l'Armée du salut et d'autres organismes, après les heures normales d'ouverture. Ces organismes dirigeront les sans-abri aux hôtels.

## Semaine de l'exploitation minière au Yukon, du 26 au 30 mars 2001



# La Grande Tournée des Mines

Venez vivre l'expérience de La Grande Tournée des Mines! Une exposition itinérante multimédia sur l'importance de l'industrie minière dans notre vie quotidienne.

Constatez l'ampleur de la contribution de l'industrie minière dans l'histoire, la culture et l'économie du Canada et du Yukon. Venez voir et entendre comment fonctionne une mine. Apprenez comment l'industrie minière permet de fabriquer des produits de tous les jours. Suivez le déroulement de l'exploitation minière, depuis la recherche de richesses enfouies dans les profondeurs de la terre jusqu'au processus qui permet de transformer ces ressources en métal pur.

À l'aide de technologies de pointe – animation informatique, jeux électroniques, supports pédagogiques multimédia, scènes en direct et simulations – La Grande Tournée des Mines saura divertir et informer toute la famille.

L'exposition est bilingue, adaptée aux élèves de 3<sup>e</sup> année et plus et l'entrée est gratuite!

Plus obtenir de plus amples renseignements, composez le 667-5811 ou, sans frais, le 1-800-661-0408

[www.greatcanadianmineshow.com](http://www.greatcanadianmineshow.com) ou  
[www.YukonMining.com](http://www.YukonMining.com)

**DAWSON**  
Stationnement de l'école Robert-Service  
Vendredi 23 mars  
Portes ouvertes au grand public  
– de 17 h à 21 h

**WHITEHORSE**  
Stationnement des véhicules de plaisance, à l'intersection de la Deuxième Avenue et de la rue Black  
Lundi 26 mars; mercredi 28 mars; vendredi 30 mars  
Portes ouvertes au grand public  
– de 18 h à 21 h  
Samedi 31 mars  
Portes ouvertes au grand public  
– de 10 h à midi; de 13 h à 17 h

**WATSON LAKE**  
Stationnement de l'école primaire Johnson  
Lundi 2 avril  
Portes ouvertes au grand public  
– de 17 h à 21 h

**Yukon**  
Gouvernement

**Canada**

Indian and Northern Affairs Canada  
Affaires indiennes et du Nord Canada

### ATELIER GRATUIT SUR LE CANCER DU SEIN

(cet atelier est en anglais)

Organisé par le Yukon Navigator Project et la Société canadienne du cancer.

**23 ET 24 MARS 2001 AU HIGH COUNTRY INN, WHITEHORSE**

- Discussion sur le bien-être des femmes et le dépistage du cancer du sein;
- Réaction des femmes atteintes du cancer du sein et où elles ont trouvé leur cercle d'appui;
- Soutien aux femmes atteintes du cancer du sein et à leurs proches.

Inscriptions : Barbara Adel au 668-4265

**CRTC**



**LE CRTC VEUT  
VOS COMMENTAIRES**

Canada

Dans l'avis public CRTC 2000-173, le CRTC a lancé un appel de propositions aux parrains canadiens concernant la possibilité d'ajouter aux listes de services par satellite admissibles des services non canadiens pour distribution en mode numérique seulement. Le CRTC invite maintenant le public à se prononcer sur les services spécifiques proposés. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et à chaque parrain concerné à l'adresse fournie dans l'avis. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard **le 2 avril 2001** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au(x) parrain(s). Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Les parrains des demandes présentées et dont le nom figure dans l'avis peuvent déposer une réplique écrite à toute observation reçue à l'égard de leurs demandes. Ces répliques doivent être déposées auprès du CRTC avec une copie signifiée à la personne qui a présenté les observations, au plus tard **le 2 mai 2001**. Pour plus d'information : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2001-33.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes  
Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

Visitez l'exposition sur l'industrie minière à l'édifice principal du gouvernement du Yukon durant la Semaine de l'exploitation minière

# LE PONT DE GLACE DE DAWSON EST OUVERT AUX VÉHICULES LÉGERS

WHITEHORSE – Depuis quelques jours un pont de glace temporaire est ouvert aux véhicules légers sur le fleuve Yukon, à Dawson.

«Grâce au travail extraordinaire de l'équipe de voirie locale et à la collaboration de Dame nature qui a fait chuter le thermomètre, nous avons été en mesure d'aménager un pont en toute sécurité sur le fleuve», a annoncé Pam Buckway, ministre des Services aux agglomérations et du Transport.

Plus tôt cet hiver, le Ministère avait indiqué que les 11 po (28 cm) de glace instable sur le fleuve ne permettait à aucun type de véhicule de circuler en sécurité sur la glace.

Toutefois, les températures plus froides et les inondations continues provoquées par l'équipe de voirie de Dawson ont permis l'accumulation de 28 po (71 cm) de glace sur presque toute la longueur du pont. Ainsi, des véhicules jusqu'à 6000 kg peuvent traverser le fleuve en toute sécurité.

Le Ministère a hâte d'acheminer l'équipement de déneigement sur l'autre rive du fleuve avant le dégel du printemps pour commencer les travaux de voirie sur la route du Sommet du monde à la fin

## Petite annonce

Je déménage et j'ai besoin d'aide pour charger et décharger le camion, le samedi 31 mars. Massage de dos en échange.

Sylvie : 668-2516



Le pont de glace de l'année dernière.

Photo: Aurore boréale



Voici ta chance d'acquies de l'expérience!

Peu importe si tu as ton diplôme du secondaire ou pas, tu pourrais faire un stage payé de 12 mois dans des domaines comme la haute technologie, l'agriculture, les arts, l'administration, le maintien de l'ordre, la défense nationale ou l'environnement.

## Programme de stages pour les jeunes dans le secteur public fédéral

Pour plus d'information sur les stages à Whitehorse, Dawson City et Watson Lake, communiquez avec le 1 800 495-8775, ou, en anglais, avec Ellen Clague, du YMCA du Grand Vancouver, au (604) 685-8066 ou au 1 888 298-3947.

Pour en savoir plus, visitez notre site Web au [www.tbs-sct.gc.ca/yip-psj](http://www.tbs-sct.gc.ca/yip-psj)



Canada

mars.

Robert Magnuson, directeur de l'entretien, a dit que les équipes de voiries continueront leur travail afin d'épaissir la glace jusqu'à 36 po (91 cm), l'épaisseur requise pour le transport sécuritaire de l'équipement.

«Nous savons combien cette route est importante pour

les résidents et les mineurs locaux», a dit M. Magnuson. «Nous faisons tout ce qui est possible afin de permettre aux véhicules lourds de circuler sur le pont. Avec de la chance, Dame nature continuera à collaborer afin que nous puissions poursuivre nos travaux.»



Vous pouvez jouer un rôle important dans les affaires du Yukon en siégeant à l'un des comités ou commissions du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon souscrit à la représentation de la population aux comités et aux commissions du gouvernement.

Le gouvernement du Yukon cherche des personnes intéressées à siéger aux comités suivants :

### ▲ Comité consultatif du Projet Yukon / Comité consultatif du programme Préventif

Une personne pour représenter la communauté et une personne suppléante

Mandat de trois ans

Date limite de présentation de candidature : 9 avril 2001

Pour obtenir plus de renseignements, communiquez avec :

Lawrie Crawford, au (867) 667-5378

Gouvernement du Yukon – Ministère de l'Expansion économique

Projet Yukon et Préventif sont deux programmes de financement communautaire conçus pour aider les regroupements communautaires à entreprendre des projets visant à améliorer la sécurité, l'apparence et l'attrait du Yukon. Projet Yukon et Préventif aideront à donner au Yukon une capacité économique et sociale accrue lui permettant de relever les défis de demain.

Le représentant/la représentante communautaire (ou la personne suppléante) siègera aux deux comités. Le comité du Projet Yukon se rencontre huit fois par année et le comité du programme Préventif tient une seule rencontre annuelle. Le représentant/la représentante siègera aux côtés de responsables gouvernementaux et présentera des recommandations relatives à l'approbation des projets proposés.

Vous pouvez présenter votre propre candidature ou celle d'une autre personne.

Vous pouvez obtenir un formulaire de présentation de candidature aux édifices administratifs du gouvernement du Yukon, aux bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des premières nations, dans les bibliothèques publiques ou au Service de renseignements à l'édifice administratif principal du gouvernement du Yukon à Whitehorse.

Vous pouvez également téléphoner au Secrétariat des comités et des commissions au 667-5393 ou, sans frais de l'extérieur de Whitehorse, au 1-800-661-0408.

SP La vie avec la sclérose en plaques.

La sclérose en plaques frappe surtout les jeunes adultes de 20 à 40 ans, lorsqu'ils sont dans la fleur de l'âge.

SP Société canadienne de la sclérose en plaques  
1 800 268-7582 [www.scleroseenplaques.ca](http://www.scleroseenplaques.ca)

Yukon  
Secrétariat des comités et des commissions



Photo : Marie-Hélène Comeau

### Le vendredi 9 mars, trois personnes ont terminé leur programme « Prendre sa carrière en main ».

Sur la photo nous pouvons voir Marco Paquet, Guy Dufresne et Édith Babin, accompagnés de Leo Boon et Jean-marc Samyca (deux entrepreneurs de Whitehorse), ainsi que Flo LeBlanc (formatrice). Ils ont tous accepté de prendre une pause-photo lors de la cérémonie qui marquait l'événement.

## Curling à whitehorse

Du 24 février au 4 mars, Whitehorse était l'hôte du championnat national de curling de la Gendarmerie royale

l'Aurore boréale.

Les joueurs de l'équipe du Québec en ont profité pendant leur passage pour visiter les locaux du journal. Les joueurs étaient accompagnés de leur chauffeur attiré Fernand Laforge, un résident de longue date de Whitehorse. En plus d'être leur chauffeur, Fernand filmait aussi les parties pour le bénéfice de l'équipe.

L'Ontario a remporté la première place suivi par le Québec. L'équipe Yukon/Territoires du Nord-Ouest a terminé en 8<sup>e</sup> place.

Onze équipes venues de partout au pays ont participé à l'événement.

Ce championnat a vu le jour en 1955. Son but premier est de créer des liens d'amitié entre policiers ainsi que de promouvoir ce sport.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

Fernand Laforge et les membres de l'équipe québécoise de curling.



Affaires indiennes  
et du Nord Canada

Indian and Northern  
Affairs Canada

### AVIS PUBLIC

Les demandes foncières suivantes ont été reçues et sont à l'étude. On peut prendre connaissance des documents afférents au Bureau des terres fédérales, Édifice Elijah Smith, 300, rue Main, bureau 320, Whitehorse (Yukon). On peut soumettre des commentaires, par écrit, au Chef, Aliénation des terres, Affaires indiennes et du Nord, 300, rue main, bureau 345, Whitehorse (Yukon), Y1A 2B5, avant le :

5 avril, 2001

Douglas Skanse	Lot de grève	Lac Toobally du Nord
Douglas Skanse	Commercial	Lac Toobally du Sud
James Borisenko	Agrandissement du terrain	Lac Tagish
Gouvernement du Yukon	Recensement des wapitis	Vallée de la Takhini
Pêches et Océans Canada	Système de dépistage portatif	Confluent de la rivière Pelly et du fleuve Yukon
Gouvernement du Yukon	Réserve de Bridgehead	Km210,8, route Canol
Gouvernement du Yukon	Réserve de Bridgehead	Km 280, route de Campbell
Gouvernement du Yukon	Réserve de Bridgehead	Km 303, route de Campbell

Canada

## LE GOUVERNEMENT DU YUKON RENFORCE SON ENGAGEMENT ENVERS LA VIE ACTIVE

WHITEHORSE – La ministre des Services aux agglomérations et du Transport Pam Buckway a présenté les grandes lignes du plan gouvernemental visant à mettre en œuvre la Stratégie action-santé du Yukon.

La stratégie, présentée l'an dernier au gouvernement par le groupe de travail de la ministre sur la vie active, contient des recommandations à l'intention des particuliers, des écoles, des milieux de travail et des communautés afin d'aider davantage de Yukonnais et de Yukonaises à profiter des avantages qu'une vie active apporte sur le plan de la santé et de la vie sociale.

Le gouvernement du Yukon propose d'investir près de 130 000 \$ en 2001-2002 pour commencer à mettre en œuvre un nombre de ces re-

commandations dès cette année, a annoncé M<sup>me</sup> Buckway.

«Une étude de référence nationale publiée l'an dernier indique que 51 pour 100 des gens du Yukon ne sont pas suffisamment actifs pour en retirer des avantages sur le plan de la santé», affirme M<sup>me</sup> Buckway. «Bien que ces chiffres soient inquiétants, je suis convaincue que la Stratégie action-santé du Yukon sera un outil précieux qui aidera à apporter un changement social positif.»

«Quand il s'agit d'activité physique, je prêche moi-même par l'exemple, car je porte un podomètre qui m'aide à m'assurer que j'atteins mon but personnel de 10 000 pas par jour. J'encourage tous les gens du Yukon à me rejoindre et à devenir physiquement plus actifs», a ajouté M<sup>me</sup> Buckway.

## Fonds d'investissement pour les JEUNES



Le gouvernement du Yukon accepte présentement les demandes au Fonds d'investissement pour les jeunes.

Le Fonds sert au financement de nouveaux projets et activités qui aideront les jeunes à faire des choix de vie sains.

On peut se procurer un formulaire de demande auprès des ministères de la Santé et des Affaires sociales, de la Justice, de l'Éducation et des Services aux agglomérations et du Transport, ainsi qu'au Bureau de promotion des intérêts de la femme et à la Direction des sports et des loisirs.

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 667-3778 ou le 667-3709.

De l'extérieur de Whitehorse, composez le 1-800-661-0408.

La date limite pour présenter une demande est le 1<sup>er</sup> avril 2001.

**Yukon**  
Gouvernement



## Le bénévole en chef

Quand Doug Inglis risque le tout pour le tout, normalement ça paye.

Voilà un antécédent qui devrait s'avérer un atout précieux dans les destinées du comité de soumission pour les Jeux d'hiver du Canada de 2007 avec un tel bénévole à sa tête.

À la fin des années 1980, riche d'une expérience de dix-sept ans comme gérant de magasins Canadian Tire dans les Maritimes, Doug risquait le tout pour le tout et ouvrait sa première franchise dans une petite ville de l'Ontario. C'était très risqué – la localité voisine ne se trouvait qu'à trois milles et avait déjà son propre Canadian Tire –, mais Doug n'avait pas froid aux yeux! En 1992, il a vendu cette franchise et est parti pour le Nord, en quête de nouveaux défis à relever.

«À l'étape où j'étais rendu, ce n'était pas évident», nous a-t-il confié au sujet de sa décision de venir ouvrir un Canadian Tire à Whitehorse. «Prendre toutes tes économies pour aller les investir dans un endroit où ton genre d'entreprise n'existe tout simplement pas, c'est tout un risque que tu cours.»

Quelque neuf ans plus tard, Inglis n'a rien à regretter. L'entreprise a été une réussite totale. Cet ancien joueur de football, encore très actif, trouve aussi à se réjouir de la diversité de loisirs en plein air auxquels il peut s'adonner dans son nouveau lieu de vie. Et si cela ne suffisait pas à le convaincre qu'il a fait le bon choix en venant s'établir à Whitehorse, il pourrait toujours se remémorer l'endroit d'où il vient : la petite localité ontarienne où il a ouvert sa première franchise n'était nulle autre que la tristement fameuse Walkerton.

À l'évidence, l'esprit d'aventure de Doug l'a bien servi. C'est le même esprit qui alimente aujourd'hui son engagement en faveur de la tenue des Jeux d'hiver du Canada à Whitehorse en 2007. Ce serait la première fois qu'une ville au nord du 60<sup>e</sup> parallèle serait l'hôte de ce que d'aucuns considèrent comme la manifestation sportive multidisciplinaire la plus prestigieuse au pays, qui met en vedette les étoiles montantes du sport canadien. M. Inglis est convaincu que le Yukon est prêt à inscrire son nom dans l'histoire du sport canadien et lui-même est prêt à mettre le temps et l'énergie qu'il faut pour le prouver.

«Je suis venu au Yukon poussé par le désir de me dépasser, et je ne suis pas le seul de ma catégorie au Yukon.»

Il est d'avis que les Yukonnais et Yukonaises se rallieront de façon

spontanée pour relever ce nouveau défi – peut-être le plus important qu'ils aient jamais eu à surmonter. Loin de le ralentir, le scepticisme qu'abritent certains quant à la capacité du Yukon d'accueillir un événement de cette envergure ne fait que fouetter davantage ses ardeurs.

«Cela ne peut que raffermir notre confiance en nous, ajoute-t-il, et c'est ce que clame notre slogan : *Yukon peut!*»

À l'entendre, on voit déjà le rêve fait réalité : de nouvelles installations nec-plus-ultra; des possibilités d'entraînement accrues pour nos athlètes locaux; des retombées commerciales intéressantes pour le territoire; une vitrine précieuse pour faire valoir nos produits touristiques et promouvoir nos installations auprès des organisateurs de congrès; une occasion unique pour nos athlètes participants de se présenter chez soi, devant leurs partisans.

C'est cette vision à long terme qui soutient les efforts que déploient à court terme le président du comité de soumission et les 120 bénévoles qui l'assistent pour promouvoir Whitehorse comme ville hôte des Jeux de 2007. On doit encore mettre la dernière touche au document de soumission, le faire traduire et le faire parvenir au Conseil des jeux du Canada avant le 20 avril. Puis il faudra se préparer pour la visite des représentants du Conseil en mai – une étape décisive. C'est à ce moment-là que l'on évaluera un des éléments clés de la soumission, à savoir la volonté de participation de la population locale.

«Dans nos échanges avec les membres du Conseil, poursuit M. Inglis, ce qu'on s'est fait

dire c'est qu'ils ne voulaient pas d'une soumission tape-à-l'œil.

«Ce qu'on veut, ce sont les données essentielles et un aperçu de l'appui sur lequel vous pouvez compter.» Ils veulent s'assurer que nous avons l'appui et l'engagement de la population. Si nous pouvons leur montrer que 99 % de la population nous appuie – les gens



Doug Inglis

d'affaires aussi bien que les bénévoles – je pense que cela suffirait à les convaincre.»

Sous la houlette de son président, le comité de soumission consacre donc ses efforts à l'heure actuelle à s'assurer cet appui et à en faire la preuve au Conseil des jeux du Canada. La dernière stratégie mise de l'avant est la constitution d'une liste exhaustive de bénévoles potentiels.

«C'est important que les Yukonnais et les Yukonaises qui sont ici aujourd'hui nous disent "Oui. Je veux

participer.» On comprend que certains pourraient ne plus être ici en 2007, mais la question comme on l'entend est la suivante : «Si les Jeux devaient se tenir la semaine prochaine, pourrait-on compter sur vous?»

À voir dans quelle proportion la population yukonnaise a répondu à l'appel de bénévoles à l'occasion des récents Jeux de l'Arctique, Inglis est convaincu qu'il n'aura aucune difficulté à trouver les 6 000 bénévoles dont il a besoin, vu le prestige associé à la manifestation pour laquelle il se bat et le fait qu'elle n'est susceptible de se dérouler ici qu'une seule fois dans l'espace d'une vie. Mais cette certitude n'est pas une raison suffisante pour notre «bénévole en chef» de se reposer sur ses lauriers.

«Nous ne pouvons nous permettre de relâcher nos efforts jusqu'à ce que nous ayons l'assurance que nous avons été sélectionnés, même si je n'ai aucun doute que nous remporterons cette victoire. C'est à ce moment-là que le vrai plaisir va commencer.»

*We Com!*  
**Yukon**  
*Put!*



### Formulaire d'inscription des bénévoles

Le Comité de soumission pour les Jeux d'hiver du Canada 2007 dresse actuellement une liste des personnes qui appuient la soumission et, advenant que celle-ci soit couronnée de succès, seraient prêtes à participer à l'événement comme bénévoles. Cette liste de noms fait partie intégrante de la soumission et a pour objet de signifier clairement au Conseil des jeux du Canada que Whitehorse est la ville de choix pour la tenue des Jeux d'hiver du Canada en 2007.

«Yukon peut!» Joignez le cheur des convaincus dès aujourd'hui en faisant parvenir votre coupon dûment rempli à l'adresse ci-dessous ou en l'envoyant par télécopieur au numéro (867) 667-4237 ou par courriel à l'adresse : 2007games@city.whitehorse.yk.ca.

Nom : \_\_\_\_\_  
Coordonnées : \_\_\_\_\_

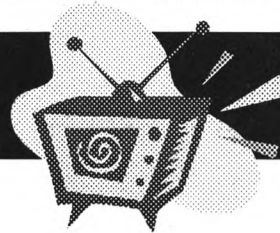
Livraison en personne : Sport Yukon, 4061, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (à côté du High Country Inn)  
Par la poste : Soumission 2007, 4061, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon)

Quiconque nous fait parvenir son inscription comme bénévole participera d'office au tirage du chandail portant le logo des Jeux d'hiver du Canada 2007 qui aura lieu le 30 mars 2001.



Présenté par

*l'aurore boréale*



# Grille horaire télé

## Semaine du 16 au 22 mars 2001

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	<b>SRC</b>	7h00 C'est simple...	Men-songes	Le Midi	Liza	L Providence / Providence	Variées	Variées	Variées	Timon et Pumbaa	Variées	Variées	Variées	Men-songes	Ce soir	Variées	Variées	Variées	Variées	
	<b>RDI</b>	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Journal de France	Le journal RDI	Variées	Capital actions	Le journal RDI	Maison-neuve	Variées	Variées	Variées	Variées	
	<b>TV5</b>	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	:50 Coup chap.	Variées	Chiffres et lettres	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Variées	Variées	Variées	
	<b>TVA</b>	Maman Dion	Coup de chapeau / Le TVA	:45 Michel Jasmin	Boutique TVA	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Aimer	Claire Lamarche	Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
vendredi	<b>16 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	La fureur	Chansons, jeux et karaoke.	Zone libre	Magazine sur l'actualité.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /15 Tour de Babel	"Nixon" (Bio,'95) Joan Allen, Anthony Hopkins. 2/2	:05 Fin de la programmation											
	<b>RDI</b>	Grands reportages 2/2	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	Pas rêver Invité(es): Michèle Bernier.	Juste pour rire	D.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 Union Libre	:15 Le refuge				:05 Outremers L'outre-mer français.	TV5journal /15Invité	Pyramide					
<b>TVA</b>	"Coupable d'amour" (Dra,'99) Robert Blockstael, Christine Lahti.	Le TVA	:40ième TVA Biographie Michel Noël.	Le TVA, sports/50Loterie /55 "Un amour abusif" (Dra,'97) Rick Schroder, Judith Light.	:55 Infopublicité															
samedi	<b>17 MAR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	<b>SRC</b>	Anima-niacs	Retour Sherwood	Le Midi	"André" (Com,'94) Tina Majorino, Keith Carradine.	Mots et maux	Accent franco.	Brio	Expresso	Les secrets....	Aven..olympique	Téléjour-nal	Claude Charron	Hockey Boston vs Montréal						
	<b>RDI</b>	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-choc	Journal RDI	Médias			
	<b>TV5</b>	:05 Génies herbe	Fleurs, jardins	TV5journal /15Presse	Va savoir	Reflets Sud	Sport Africa	Journal de Suisse	Journal Belge	Outremers L'outre-mer français.	Thalassa Un peuple de légende.	Vins fromages	Journal Suisse	Journal de France	Studio TV5					
<b>TVA</b>	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison	Via TVA	Quoi Bugs?	"A la poursuite du diamant vert" (Rom,'84) Michael Douglas, Kathleen Turner.	"Familles Addams: Les retrouvailles" (Com,'98) Tim Curry, Daryl Hannah.	Le TVA	"Le petit monde des emprunteurs" (Com,'97)											
samedi	<b>17 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	16h00 Hockey Bruins de Boston vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Molson, Montréal	Téléjour-nal	Nouvelles sports /50 Fitz	:50 "L'affaire Pélican" (Act,'93) Denzel Washington, Julia Roberts.															
	<b>RDI</b>	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjour-nal	Entrée des artistes	Culture choc	Douce folie	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjour-nal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjour-nal	Branché	Culture choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.					
	<b>TV5</b>	16h30 Studio TV5	Serge si tu nous regardes	Tableaux chronologiques et flash-backs sur la carrière exceptionnelle de l'artiste.	:45Gains-bourg	:15 Journal Belge	:45 Soir 3	D.	Télé-cinéma	Juste pour rire	TV5journal /15Amour	Le refuge								
<b>TVA</b>	15h30 "Le petit mo.."	"Hommes en noir" (Fant,'97) Will Smith, Tommy Lee Jones.	:35 Le TVA	:15 Le TVA, sports	:35 Loteries /40 "Le parrain III" Le parrain de la mafia américaine cherche à oeuvrer dans la légitimité. (Drame,1990) Andy Garcia, Sofia Coppola, Al Pacino.	:15 Fin de la programmation														
dimanche	<b>18 MAR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	<b>SRC</b>	Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Fille vs mafia Combat d'une Sicilienne.	Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.	MC Tout sur la vie artistique.	Téléjour-nal	Découverte	Monde.. Charlotte						
	<b>RDI</b>	Accent franco.	Trajectoire	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Branché	Circuit PME	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Bulletin des jeunes	Branché	Médias	Le journal RDI	Circuit PME				
	<b>TV5</b>	:05 Kiosque sur l'actualité.	Faits de l'actualité.	TV5 le journal /15 "Clef des champs" (Dra) Wladimir, Christine Boisson.	:05 Roma, Roma	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Mémoires de palaces: Le Danieli de Venise	Jour de foot Football français.	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Vivement dimanche!						
<b>TVA</b>	7h00 "La mort vous va si bien" (Com,'92)	:15 Quoi Bugs?	Coup de chapeau	Évangéli-sation	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Rusty, chien détective" (Com,'98) Rue McClanahan, Hal Holdbrook.	Le TVA	Un monde de fous	Plus bel homme								
dimanche	<b>18 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	"C'tà ton tour, Laura Cadieux" (Com,'98) Ginette Reno.	:40 Beaux dimanches	Téléjour-nal	Les idées lumière	Nouvelles sports /15 "Ni dieux ni démons" (Psy,'98) Brendan Fraser, Ian McKellen.	:10 Fin de la programmation													
	<b>RDI</b>	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjour-nal	Culture choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjour-nal	Courants Pacifique	Zone libre	Téléjour-nal	Accent franco.	Can. Australe	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture choc				
	<b>TV5</b>	16h30 Vive dimanche!	TV5 infos /15 Bouillon de culture	Courants d'art	Journal Belge	Le soir 3/45 Invité	TV5 le journal /15 Studio TV5 Invité(es): Maxime Leforestier, Sylvie Paquette, Urbain Desbois.	Alice	:05 Kiosque Faits de l'actualité.	TV5journal /15Invité	Pyramide									
<b>TVA</b>	16h00 ..bel homme	"The Game" (Dra,'97) Deborah Kara Unger, Michael Douglas.	:15 Le TVA	:47 Le TVA, sports	Loteries /10 infopublicité	:10 Fin de la programmation														
lundi	<b>19 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	4 et demi... Julien annonce une nouvelle.	Meilleur ennemi	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /15 Sables livrés	:15 Poli-tique	:35 Fin de la programmation													
	<b>RDI</b>	Grands reportages Le Dr Harold Shipman.	Le Téléjournal	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Médias	Le Téléjournal	Grands reportages Le Dr Harold Shipman.	Capital actions	Médias	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 Des racines et des ailes Dossier sur le trafic des femmes.	Juste pour rire	Biblio-theca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 "Clef des champs" (Dra) Christine Boisson.	:55 Bouillon de culture	:10 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal /15Invité	Pyramide									
<b>TVA</b>	Dans la peau Emission d'affaires publiques.	Rue l'Espérance Le retour d'Olivier.	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	Fin de la programmation														
mardi	<b>20 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	Bouscotte David se confie à Manu.	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /15 Découverte	:20 Fin de la programmation														
	<b>RDI</b>	Grands reportages Prisons en France.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Entrée des artistes	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 "A communiquer"	Juste pour rire	Panorama	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 Des racines et des ailes Dossier sur le trafic des femmes.	Strip tease	:05 Reflets Sud	TV5journal /15Invité	Pyramide									
<b>TVA</b>	Histoires filles	KMH	Tribu.com Difficile d'être monoparentale.	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	Fin de la programmation													
mercredi	<b>21 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	Charette, direct	..signe du lion Journal intime de Clothilde.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /15 Vues d'ici Dans un train Vincent fait connaissance de Catherine et de sa fille.	Fin de la programmation														
	<b>RDI</b>	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Facture	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Billie Jean King	Capital actions	La Facture	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial	:20 TV5 infos	Juste pour rire Finale	:35 Idées lumière	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 "A communiquer"	:15 Pièces-à-trous	Bourlin-gueur	:05 Dites-moi....	TV5journal /15Invité	Pyramide							
<b>TVA</b>	Le retour Fête en l'honneur de Madeleine.	Emma Danielle harcèle Patrick.	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/50Loterie /55 Infopublicité	Fin de la programmation														
jeudi	<b>22 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	<b>SRC</b>	Fred-Dy Les finance de la Tribu.	L'Écuyer Invités de tous les milieux.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /15 "Empire Records" (Com,'95) Rory Cochrane, Anthony Lapaglia.	Fin de la programmation														
	<b>RDI</b>	Grands reportages La violence à Los Angeles.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Culture-choc	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Culture-choc	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	<b>TV5</b>	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	Le refuge Les moutons d'Anatole.	Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /15 Envoyé spécial Dossier sur les grandes catastrophe industrielle.	Le dauphin Vie des dauphins.	:05 Faxculture Dossier sur le hip-hop.	TV5journal /15Invité	Pyramide								
<b>TVA</b>	Deux frères Kevin et Ben ignorent les lois.	Fortier Fortier sous enquête.	Le TVA	Un show surnois	TVA, sports/50Loterie /55Nikita	Fin de la programmation														



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

# Yukon News

## Journée internationale de la francophonie

Dîner communautaire à la fortune du pot

Mardi 20 mars  
11 h 30 à 13 h

Centre de la francophonie  
(302, rue Strickland)



# Grille horaire télé

## Semaine du 23 au 29 mars 2001

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	<b>SRC</b>	7h00 C'est simple...	Men-songes	Le Midi	Liza	L Providence / Providence	Variées	Variées	Variées	Timon et Pumbaa	Variées	Variées	Men-songes	Ce soir	Variées	Variées			
	<b>RDI</b>	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Nouvelles-Météo	Journal de France	Le journal RDI	Variées	Capital actions	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Maison-neuve	
	<b>TV5</b>	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chance chansons	:50 Coup chap.	Variées	Chiffres et lettres	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Journal de France	Variées	
	<b>TVA</b>	Maman Dion	Coup de chapeau / :45	Michel Jasmin	Boutique TVA	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Almer	Claire Lamarche	Top modèles	Jet 7	Le TVA	Piment fort	Variées	Variées				
vendredi	<b>23 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	La fureur jeux et karaoké.	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. Les religions des ténébres	Capital actions	Griffe	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France
	<b>RDI</b>	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Griffe	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands Rep. Les religions des ténébres	Capital actions	Griffe	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa	Pas rêver Invité(es): Pierre Dupuy.	:45 Juste pour rire	:45 ..André Show	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Union Libre	:15 Le refuge	:05 Outremers L'outre-mer français.	TV5journal /:15Invité	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide	Pyramide
<b>TVA</b>	"Obsédée par le jeu" (Psy,'97) Robin Thomas, Cynthia Gibb.	Le TVA	..40lème TVA	Le TVA, sports/ :50Loterie /:55 "Le silence de la liberté" (Sci-Fi,'93) Donald Sutherland.	:55 Infopublicité	Fin de la programmation													
samedi	<b>24 MAR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>SRC</b>	Anima-niacs	Retour Sherwood	Le Midi	"Mon ami Willy 2" (Avent,'95) Francis Capra, Jason James Richter.	Mots et maux	Accent franco.	Brio	Expresso	Spéculaire enfants	Aven...olympique	Téléjournal	Claude Charron	Hockey Atlanta vs Montréal					
	<b>RDI</b>	Griffe	Entrée des artistes	Le Midi	Bulletin des jeunes	Branché	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Impact	Facture	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Circuit PME	Culture-choc	Le journal RDI	Médias	
	<b>TV5</b>	:05 Génies herbe	Fleurs, jardins	TV5journal /:15 Presse	Va savoir	Reflets Sud	Sport Africa	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Tu parles!? Evolution de langue française.	Thalassa	Escalade au Sénégal.	Journal Suisse	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France
<b>TVA</b>	Fleurs, jardins	Vins & fromages	I-D maison	Via TVA	Quoi Bugs?	"Le diamant du Nil" (Avent,'85) Michael Douglas, Kathleen Turner.	"Fenêtre sur meurtrier" (Avent,'99) Martin Sheen, Timothy Busfield.	Le TVA	"Tobby, le joueur étoile" (Com,'97) Kevin Zegers.										
samedi	<b>24 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h00 Hockey Thrashers d'Atlanta vs Canadiens de Montréal LNH Site: Centre Molson, Montréal	Téléjournal	Nouvelles sports /:50 Fitz	:50 "Rencontre fatale" (Act,'89) Ellen Barkin, Al Pacino.	Fin de la programmation													
	<b>RDI</b>	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Entrée des artistes	Culture choc	Douce folie	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Vivre ici	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Branché	Culture choc	Bulletin des jeunes	La semaine verte Magazine agricole.				
	<b>TV5</b>	16h30 Union libre	Belle & rebelles	:15 C..d'arts	Gros plan..	Journal Belge	Le soir 3/ :45 Invité	TV5 le journal /:15 "Adieu les roses" (Dra,'94) Maria Pacôme.	:45 Revue de presse	D.	Télé-cinéma	Juste pour rire	TV5journal /:15Amour	Le refuge					
<b>TVA</b>	15h30 "Toby, le jou.."	"J'en suis" (Com,'97) Patrick Huard, Roy Dupuis.	45 Le TVA	:10 Le TVA, sports	Loteries /:35 "Invasion mortelle" (Hor,'95) Nancy Stafford, Robert Hays.	:35 Infopublicité	:35 Fin de la programmation												
dimanche	<b>25 MAR</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>SRC</b>	Médias	Point de presse	Le Midi	La semaine verte Magazine agricole.	Second regard	Entrée des artistes	Culture choc	Couilles des Oscars Préparatifs et l'édition.	Jamais sans mon livre L'écriture et l'édition.	MC Tout sur la vie artistique.	Téléjournal	Découverte Les causes du cancer.	Monde.. Charlotte					
	<b>RDI</b>	Accent franco.	Trajectoires	Le Midi	Bulletin des jeunes	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Branché	Circuit PME	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Griffe	Journal de France	Le journal RDI	Bulletin des jeunes	Branché	Médias	Le journal RDI	Circuit PME		
	<b>TV5</b>	:05 Kiosque sur l'actualité.	Faits de l'actualité.	TV5 le journal /:15 "Clef des champs" (Dra) Wladimir, Christine Boisson.	:05 Roma, Roma	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Monsieur Chasse	:40 Sourire de femme	Pyramide	Journal Suisse	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal de France	
<b>TVA</b>	7h00 "La maîtresse de maison" (Com,'92)	Quoi de Neuf Bugs?	Évangéli-sation	Boutique TVA	Infopubli-cité	Infopubli-cité	Infopubli-cité	"L'ombre de l'ours" (Avent,'98) Alan Thicke, Michael Yarmush.	Le TVA	Un monde de fous	MétoStar..	Gala MétoStar							
dimanche	<b>25 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Beaux dimanches Don Quichotte Adaptation dramatique du roman de Miguel de Cervantes.	Téléjournal	Les idées lumière	Nouvelles sports /:15 "La curée" (Psy,'66) Michel Piccoli, Jane Fonda.	:10 Fin de la programmation													
	<b>RDI</b>	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Culture choc	Point de presse	Second regard	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Téléjournal	Courants Pacifique	Zone libre Magazine sur l'actualité.	Téléjournal	Accent franco.	Can. Australie	Bulletin des jeunes	Courants Pacifique	Culture choc			
	<b>TV5</b>	16h30 Vive dimanche!	:15 Bouillon de culture Pierre Réseau.	Invité:	Courants d'art	Le soir 3/ :45 Invité	TV5 le journal /:15 Belle & rebelles	Télé-tourisme	Alice	:05 Kiosque Faits de l'actualité	TV5journal /:15Invité	Pyramide							
<b>TVA</b>	16h30 Le Gala MétoStar.. En direct du Monument-National, Gilles Laluppe anime la 16e édition du Gala MétoStar.	Le TVA/ :55 Sports	:15 Loteries /:20 Infopublicité	:20 Fin de la programmation															
lundi	<b>26 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	4 et demi... "Pijama party" entre filles.	Meilleur ennemi	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Sans livre	:15 Politi-que	:35 Fin de la programmation												
	<b>RDI</b>	Grands reportages	Le Téléjournal	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Médias	Le Téléjournal	Grands Rep. Sous le scalpel de Dr. Neale	Capital actions	Médias	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Ce qui fait débat	Strip tease	Biblio-theca	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 "Clef des champs" (Dra) Christine Boisson.	:55 Bouillon de culture Invité: Pierre Réseau.	:10 Mise au point Magazine d'actualité.	TV5journal /:15Invité	Pyramide								
<b>TVA</b>	Dans la peau Emission d'affaires publiques.	Rue l'Espérance Sophie à l'urgence.	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/ :50Loterie /:55 Infopublicité	Fin de la programmation													
mardi	<b>27 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Bouscotte Bouscotte est auprès d'Antoine.	Enjeux Magazine d'affaires publiques.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Découverte	:20 Fin de la programmation													
	<b>RDI</b>	Grands reportages Journalistes algériens.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Entrée des artistes	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages Quotidiens d'Algérie	Capital actions	Entrée des artistes	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Tout le monde..	Tempo présent Emission d'information.	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Ce qui fait débat la montée en puissance de la prostitution en Europe.	Strip tease	:05 Reflets Sud	TV5journal /:15Invité	Pyramide									
<b>TVA</b>	Histoires filles	KMH	Tribu.com Dorothée vit une crise majeure.	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/ :50Loterie /:55 Infopublicité	Fin de la programmation												
mercredi	<b>28 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Charette, direct	Sous le signe du lion II Le jury délibère.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 Vues d'ici	:20 Fin de la programmation													
	<b>RDI</b>	Grands Rep. Le bras droit d'Adolf Hitler.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Facture	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Facture	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial	:20 TV5 infos	Balaine bleue	Idées lumière	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Tout le monde..	:40 C..d'arts	:05 Si j'ose écrire Magazine littéraire.	TV5journal /:15Invité	Pyramide							
<b>TVA</b>	Le retour Rose rejoint Madeleine.	Emma Carl annonce son mariage.	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/ :50Loterie /:55 Infopublicité	Fin de la programmation													
jeudi	<b>29 MAR</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Fred-Dy L'arrivée de Pierre Ice Corbeau.	L'Ecuyer Invités de tous les milieux.	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Nouvelles sports /:15 "Les grands ducs" (Com,'95) Philippe Noiret, Jean-Pierre Marielle.	:15 Fin de la programmation													
	<b>RDI</b>	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Maison-neuve	Le Canada aujourd'hui	Culture-choc	Le Téléjournal/ Le Point Bulletin national.	Grands reportages	Capital actions	Culture-choc	Journal du Manitoba	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	<b>TV5</b>	16h30 Un. Libre	Écrans du monde	Le refuge	Arts et autres	Journal Belge	Le soir 3	TV5 le journal /:15 Envoyé spécial Dossier sur les vigiles en France.	Balaine bleue	:05 Faxculture Cinéma et théâtre.	TV5journal /:15Invité	Pyramide							
<b>TVA</b>	Deux frères Zacharie est dans le trouble. (FS)	Fortier Fortier rencontre Lizotte. (FS)	Le TVA	Un show surnois	Le TVA, sports/ :50Loterie /:55 Infopublicité	Fin de la programmation													

### LE MOIS D'AVRIL AU CENTRE DES ARTS

La troupe  
Montréal Danse  
présente:  
*L'amour, la mort et autres détails*  
(Love, death, and other details)  
**VENREDI 6 AVRIL À 20 H.**

C'est un rendez-vous  
de danse et de théâtre  
en français!

La chorégraphe  
Dulcinée Langfelder  
présente la pièce:  
*Victoria*  
Les 11, 12 et 14 avril (en anglais), à 20 h  
**VENREDI 13 AVRIL (EN FRANÇAIS), À 20 H**

Prix d'entrée: 20 \$ (adulte) et 12 \$ (seniors)

# Les rapides du cheval blanc

LA COUETTE de Maya Landier Lefebvre n'a pas flanché ni penché au décollage de l'avion qui ramenait en France son bon ami Alexis et sa mamie Jany. Maya invite son papi Michel et sa jeune arrière-grand-mère de 68 ans, mamie Jeannette,



prochain voyage au Yukon. Bon retour aux Tourangeaux.

NOS PLUS sincères condoléances à la famille de Evy Loiseau qui est récemment décédée à Cobrook en Nouvelle-Écosse. Cette talentueuse artiste qui a habité au Yukon quelque temps au début des années 1980 sera regrettée de tous.

SUR LA scène sportive locale, un homme heureux promène son succès. Pierre Bourbeau, qui rêvait de battre Edmond Ruest au squash depuis nombre d'années a enfin réalisé son rêve!

UNE RÉSIDENTE du lac Marsh affirme que les cygnes sont arrivés... Deux d'entre eux ont survolé la tête de la digne dame alors qu'elle s'affairait à déneiger son jardin.

BONNE FÊTE en retard à trois beaux bébés du printemps. Stephanie Burchell, Guylaine Levasseur et Philippe Cashaback se baladent encore en deux roues.

BONNE FÊTE aussi à la jeune Alysée Salesse qui a célébré deux beaux printemps en mars.

BRAVO AU comité Espoir Jeunesse qui a organisé une journée de plein air au désert de Carcross. Plus d'une trentaine de personnes ont participé à l'activité.

MAGUY ET André Sirieix affichent tous deux un beau sourire ces jours-ci. La raison

en est simple : le 1<sup>er</sup> mars, ils sont devenus grands-parents. Leur petite-fille s'appelle Élodie, elle est en santé et ses parents Geneviève et Franck Sirieix qui habitent au Québec sont aux oiseaux. Félicitations!

PETIT QUIZ à saveur yukonnaise : devinez qui sont ces gens? La fin de semaine dernière, leur voiture a rendu l'âme. On raconte que l'âme a pris la forme d'un énorme nuage noir sorti du capot. Elle est demeurée accrochée à la carrosserie pendant quelques minutes, provoquant une affreuse quinte de toux et est finalement montée directement au ciel.

Le jeune couple éploré qui se doutait que la fin approchait s'est empressé d'aller s'acheter... un chien qu'ils ont prénommé Igor. Qui sont-ils?

BONNE CHANCE et bravo à Marcelle Dubé qui participera à un atelier pour écrivains qui aura lieu à Banff à la fin du mois de mars.

## Calendrier communautaire

**Vendredi 16 mars**  
• Début de la semaine nationale de la francophonie!

**Samedi 17 mars**  
• Fêtez! C'est la St-Patrick, la fête des Irlandais.

• Émission Rencontres animée par Jassin Godard. CBC North, 570 AM à 17 h 5.

**Dimanche 18 mars**  
• 10 h 10 Messe en français célébrée par l'abbé François St-Hilaire à la cathédrale Sacré-Cœur (406 rue Steele).

**Lundi 19 mars**  
• Dernier cours de Connaissance de soi 19 h à 21 h 30.

• Midi de la tirette entre 12 h et 13 h sur la terrasse du Centre de la francophonie.

• Congé de printemps pour les écoles de Whitehorse!

**Mardi 20 mars**  
• Journée internationale de la francophonie!

• 11 h 30 Dîner communautaire à la fortune du pot (pot luck), Centre de la francophonie

• Burning Away the Winter Blues, 19 h Renseignements, YET au 668-3735.

**Mercredi 21 mars**  
• 11 h 30 Dîner des aînés et aînées, Centre de la francophonie

• Journée internationale contre la discrimination raciale.

**Jeudi 22 mars**  
• 19 h Soirée de lecture au Centre de la francophonie

**Vendredi 23 mars**  
• 17 h Café-Rencontre international au Centre de la francophonie.

• 19 h 30 La boîte à chansons avec des artistes yukonnais au Centre

**Samedi 24 mars**  
• Émission Rencontres animée par Nicolas Desaulniers-Andrieu

**Mardi 27 mars**  
• Causerie Médecins sans frontières, au Centre de la francophonie à 19 h 30.

**Jeudi 29 mars**  
• Dernier cours de Window et Word, 18 h 30-21 h 30 au Centre.

**Vendredi 30 mars**  
• Inauguration du Centre de la Francophonie

### ATELIER SUR LE CYBERCOMMERCÉ

#### ORDRE DU JOUR

#### DIMANCHE 25 MARS 2001

Conférencier : Bob Gardiner

- Internet comme outil de communication
- Établir une présence électronique
- Construire ou acheter
- Attirer les clients à l'entreprise

Raymond Lepage, Industrie Canada

- Le cybercommerce - des exemples canadiens

Meg Horn, ministère de l'Expansion économique du Yukon, Steven Horn, ministère de la Justice du Yukon, Aurora Opazo Saez, Industrie Canada

- Questions légales actuelles et administratives.

Panel de discussion : libre forum

#### LUNDI 26 MARS 2001

Séminaires

- Formation d'image
- Administration
- Design de site Web

Aurora Opazo Saez, Industrie Canada

- Le projet de loi C-6

Panel de discussion : le futur proche du cybercommerce

Les 25 et 26 mars 2001 • 9 h à 16 h 30 • 302, rue Strickland • 25 \$ •

Rens. : Stéphanie au 668-2663 ou [www.cyberyukon.com](http://www.cyberyukon.com)

## l'aurore boréale

La voix de la dernière frontière

Couverture des événements locaux • Nouvelles communautaires • Nouvelles nationales • Chroniques variées • Page jeunesse • Horaire télé • Cahiers spéciaux • Service de graphisme • Service de traduction • ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Faites parvenir votre chèque au montant de 20 \$ à : L'Aurore boréale, C.P. 5205, Whitehorse (Yukon) Y1A 4Z1

